

/ båt / flyg / hotell / teatrar / utställningar / shopping /

*The Baltic*

**GUIDE**

PÅ SVENSKA/FEBRUARI 2010

DIN GRATISTIDNING

Matglädje på Solaris

Rum för kvinnor

Estlands nationaldag

Evenemangstips

[www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

# VINTERNS FRÖJDER

Estland  
En glad överraskning.



European Union  
Regional Development Fund



Investing in your future





**KÖP 2  
TILL EXTRA PRIS!  
OSTA 2  
EXTRA HINNAGA!**



Toblerone  
Tiny Milk bag

528 gr

**139,90 SEK**  
ord. price 170,20 SEK

**208,50 EEK**  
norm hind 253,70 EEK

# TALLINK EXTRA

1.02 - 28.02.2010 Tallinn - Stockholm

Alkohol kan skada din hälsa.  
Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

SAVE  
IN SWEDEN

**54%**

Courvoisier VSOP  
100 cl 40%

**299,00 SEK**

**445,70 EEK**



SAVE  
IN SWEDEN

**50%**

Courvoisier  
XO Imperial  
100 cl 40%

**790,00 SEK**

**1177,50 EEK**



Stroh Original  
50cl 60 %

**99,00 SEK**

**147,60 EEK**



SAVE  
IN SWEDEN

**66%**

Lauder's  
100 cl 40%

**119,00 SEK**

**177,30 EEK**



SAVE  
IN SWEDEN

**69%**

Vikingfjord Vodka  
100 cl 40%

**99,00 SEK**

**147,60 EEK**



Saaremaa  
Tuulik  
24 x 33 cl 5,2%

**99,00 SEK**

**147,60 EEK**



Bellingham Chenin  
Blanc Viognier

eller/või

Bellingham  
Shiraz Cabernet  
Sauvignon  
75 cl 14%

**59,00 SEK**

**87,80 EEK**



Viña Maipo  
Cabernet Sauvignon  
300 cl 13%

**139,00 SEK**

**207,00 EEK**



Fizz Original Dry  
24 x 33 cl 4,7%

**139,00 SEK**

**207,20 EEK**



**Våra fartyg erbjuder dig de bästa shoppingmöjligheterna på Östersjön!**



# ALKO MÄNNEN

Skönhetssalong med hårvård, massage, kosmetik, maniky, pediky med flera tjänster.



KÄNN DIG SOM HEIMOLA

**Nytt shoppingcentrum invigt intill hamnens D-terminal.**



Stort urval av välkända alkoholprodukter på mer än 600 kvadratmeter.

Gratis konserter och vi bjuder på öl och glögg.

Över 60 affärer med suvenirer, skor, kläder och mycket mer för varje smak.



På Lootsi Centrum/Lootsi keskus erbjuds du ett brett shopping- och nöjesutbud!



Apotek med fördelaktiga priser. Livsmedelsaffär med mångårig erfarenhet av kundservice och kvalificerad personal som står till tjänst.



Bar och café med levande musik.



Efter alla inköp kan du ta igen dig på tredje våningen med restaurang och tv-lounge.



1.plan

Goldenmix. Rengöringsartiklar. 10% rabatt mot uppvisande av denna kupong.

1.plan

Sexshop. 25% rabatt mot uppvisande av denna kupong.

3.plan

Affär 223. Gobelänger. 10% rabatt mot uppvisande av denna kupong.

2.plan

Affär 112. Kött, ost, konditori-varor. 10% rabatt mot uppvisande av denna kupong.

1.plan

Affär 103. Te och kaffe. 20% rabatt mot uppvisande av denna kupong.

1.plan

Café-bar

Urho Kaleva Kekkonen

Mat, dryck, musik

1, 3.plan



- LOOTSI KUPONGER**  
Skönhetssalongen Aulis  
10% rabatt mot uppvisande av denna kupong. Om fler än fem gäster i grupp, ytterligare rabatter.  
3.plan
- LOOTSI KUPONGER**  
Affär 217. Kläder och leksaker för barn.  
10% rabatt mot uppvisande av denna kupong. Vid köp för över 1000 EEK, 20% rabatt.  
2.plan
- LOOTSI KUPONGER**  
Affär 216. Sport- och idrottsutrustning.  
5% rabatt mot uppvisande av denna kupong samt en t-shirt som present.  
2.plan
- LOOTSI KUPONGER**  
Affär 231. Sport- och idrottsutrustning  
10% rabatt mot uppvisande av denna kupong.  
2.plan
- LOOTSI KUPONGER**  
Affär 308. Damkläder.  
10% rabatt mot uppvisande av denna kupong.  
3.plan
- LOOTSI KUPONGER**  
2.plan Affär 220. Väskor och leksaker. Present vid köp under 300 kronor, för köp överstigande 300 kronor present samt 10 % rabatt.
- LOOTSI KUPONGER**  
Affär 235. Accessoarer. Vid köp för minst 300 kronor, mousserande vin som present.  
2.plan
- LOOTSI KUPONGER**  
Affärerna 115, 215, 224. Damkläder.  
10% rabatt mot uppvisande av denna kupong.  
1, 2.plan

Parkering utanför.



Lootsi tn 8, Tallinn





# Ljusare tider

Utrycket mot ljusare tider låter banalt och som en klyscha. Faktum är att Estland går mot ljusare tider, inte bara med tanke på att dagarna blivit längre. Även inom ekonomin ser man tecken på optimism. Årets hetaste tema är euron och åter euron. Stora delar av samhällsmaskineriet skall kalibreras så att övergången till euro den 1 januari 2011 skall kunna ske smärtfritt. Tilläggs bör att det ännu inte finns något formellt beslut från EU, vilket ju är förutsättning för euron. Alla tecken tyder dock på att ett bifall kommer. Euroförberedelserna innebär att landet mobiliserat sig och inrättat sig i alla de led som EU kräver. Detta leder till strama statsfinanser, sparsamhet och återhållsamhet. Kostnadsutvecklingen hålls i styr, priser och löner sänks. För besökare innebär detta ett fortsatt attraktivt kostnadsläge.

Februari är statistiskt sett årets kallaste månad och brukar präglas av vackert vinterväder. I detta nummer kan ni läsa om en del av alla de vinteraktiviteter som Estland lockar med. Tartu Maraton firar 50-årsjubileum och har utvecklats till en veritabel folkfest. Tallinns

närortståg erbjuder fördelaktiga biljettpriser för alla dem som reser till skidspåren i stadens omgivning. I Pärnu arrangeras junior-EM och -VM för isseglare. Naturskyddsområdena lockar med spännande vandringar.

Glöm ej heller Estlands nationaldag den 24 februari, en dag präglad av högtid!



Välkommen till vinter-Estland!

**Toomas Käbin**  
chefredaktör



kolumn

## Med språket erövrar den främmande vardagen

När jag klev av planet på Tallinns flygplats i augusti slogs jag av hur otroligt annorlunda språket på alla skyltar såg ut. "Tualett" kunde jag förstå, men hur i hela friden skulle resten gå? Efter någon dag hade jag så lärt mig de sedvanliga fraserna och kände mig rätt säker i kommunikationen då de flesta ester pratar engelska.

Ett antal estnisklektioner senare vågade jag mig även på att beställa dagens lunch på estniska. Jag var inte alltid helt hundra på vad som skulle hamna framför mig på tallriken, men sedan koden för grundorden väl knäcktes har det gått bra.

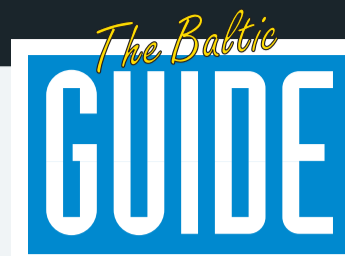
En av de större skillnaderna i matkultur som jag tänkt på är att här anar jag en skepticism inför att äta kebab. Något annorlunda jämfört med i Sverige där kebab, åtminstone bland unga och speciellt under de senare timmarna på dygnet, nästan kan ses som en nationalrätt. I centrala Tallinn vallfärdar istället nattlivsklientelet till en snabbmatsrestaurang som säljer bakad potatis med diverse fyllningar.

En annorlunda kulinarisk kultur kan även anas vid ett bio-besök. Bredvid popcorn och läskmaskin står vinflaskorna upp- rade och ingen höjer ens så mycket som på ett ögonbryn.

Min första vecka i Tallinn kostade bion något mindre än hemma, 120 EEK. Några veckor senare var det plötsligt halva priset. Underbart! Det skulle nämligen öppnas ytterligare en biograf och som brukligt hade de marknadsekonomiska krafterna tagit över och priserna sänkts.

Jag känner mig mycket glad att jag kom till Tallinn för min praktikperiod. Jag har som internationell språkekonom fått ta del av en för mig tidigare främmande språkgrupp, på nära håll upplevt både euroaspirationer och marknadskonkurrens men framför allt blivit berikad med en ny kultur, som trots att den geografiskt är så nära, ändå kan kännas väldigt annorlunda.

**Elina Uebel,**  
praktikant på Sveriges Ambassad HT 2009



FEBRUARI 2010

### The Baltic Guide på svenska

**Verkställande direktör:** Jane Konga

**Chefredaktör:** Toomas Käbin

**Design:** Kristi Möls

**Fotograf:** Stina Kase

**Medverkande:** Liina Kümnik,  
Tomas Alexandersson

### Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,  
fax +372 6 117 761

**e-post:** balticguide@balticguide.ee

**Reklamavdelning:**

**Marknadsföringschef:** Kirli Lembinen,  
tfn. +372 6 117 769

### Annonspris

baksidan	31 500 EEK
1 sida	28 000 EEK
1/2 sida	16 000 EEK
1/4 sida	8 500 EEK
1/8 sida	4 800 EEK
1/16 sida	2 700 EEK
rubrik + karta	1 100 EEK
+ moms tillkommer (20%)	

### Mått

baksidan	285 x 400 mm
1 sida (bredd x höjd)	254 x 375 mm
1/2 sida (horisontal)	254 x 185 mm
1/2 sida (vertikal)	125 x 375 mm
1/4 sida (horisontal)	254 x 91 mm
1/4 sida (vertikal)	125 x 185 mm
1/8 sida (horisontal)	125 x 91 mm
1/8 sida (vertikal)	61 x 185 mm
1/16 sida (vertikal)	61 x 91 mm

**Material:**

Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf

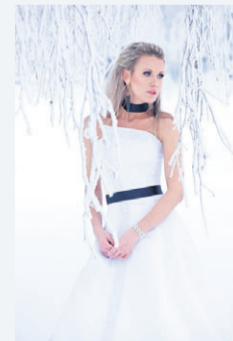
Informationsöverföring: CD, DVD

**Upplaga:** 15 000-25 000 st.

**Tryck:** AS Kroonpress

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på Fartygen: M/S Victoria I, Baltic Queen.  
Terminaler: D-passagerarterminalen i Tallinn, Värtahamnen i Stockholm.

Turistinformation: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Ösel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa).  
EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset), Estonian Air Stockholm, Tallinns flygplats, Tartu flygplats.



**Omslag**

Foto: Stina Kase  
Modell: Keit Reiska  
Make-up: Önne Rudi

**Ansvar för fel** Utgivaren ansvarar ej för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i annons eller på grund av att beställd annons av misstag eller tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av annonspris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8 dagar efter publicering eller tidningens planerade publiceringsdatum.





Låt hjärtat vá me...

Spa- Hotell Viiking i Pärnu erbjuder förutom inkvartering:

**Vård- och Hälsoundersökningar**  
**Avslappningspaket**

**Kardiologiska undersökningar**  
(EKG, ekokardiografi, sonografi, blodanalyser, mm)

**Klassiska rehab-behandlingar**  
(massage, vattenterapi, elektroterapi, saltkammare, mm)

**Avslappning** – olika bad, hand- fot- och kroppsvård, mm..

Förutom traditionell finsk bastu erbjuder vi salt- och ångbastu.

Därutöver: gratis parkering, tandvård, apotek, optiker, skönhetssalong, lekrum för barn.

För ytterligare information [www.viiking.ee](http://www.viiking.ee) • Tfn: +372 44 31 293, +372 44 31 495; [info@viiking.ee](mailto:info@viiking.ee)



eesti spa liit  
estonian spa association  
★★★★  
ravipesa | medical spa



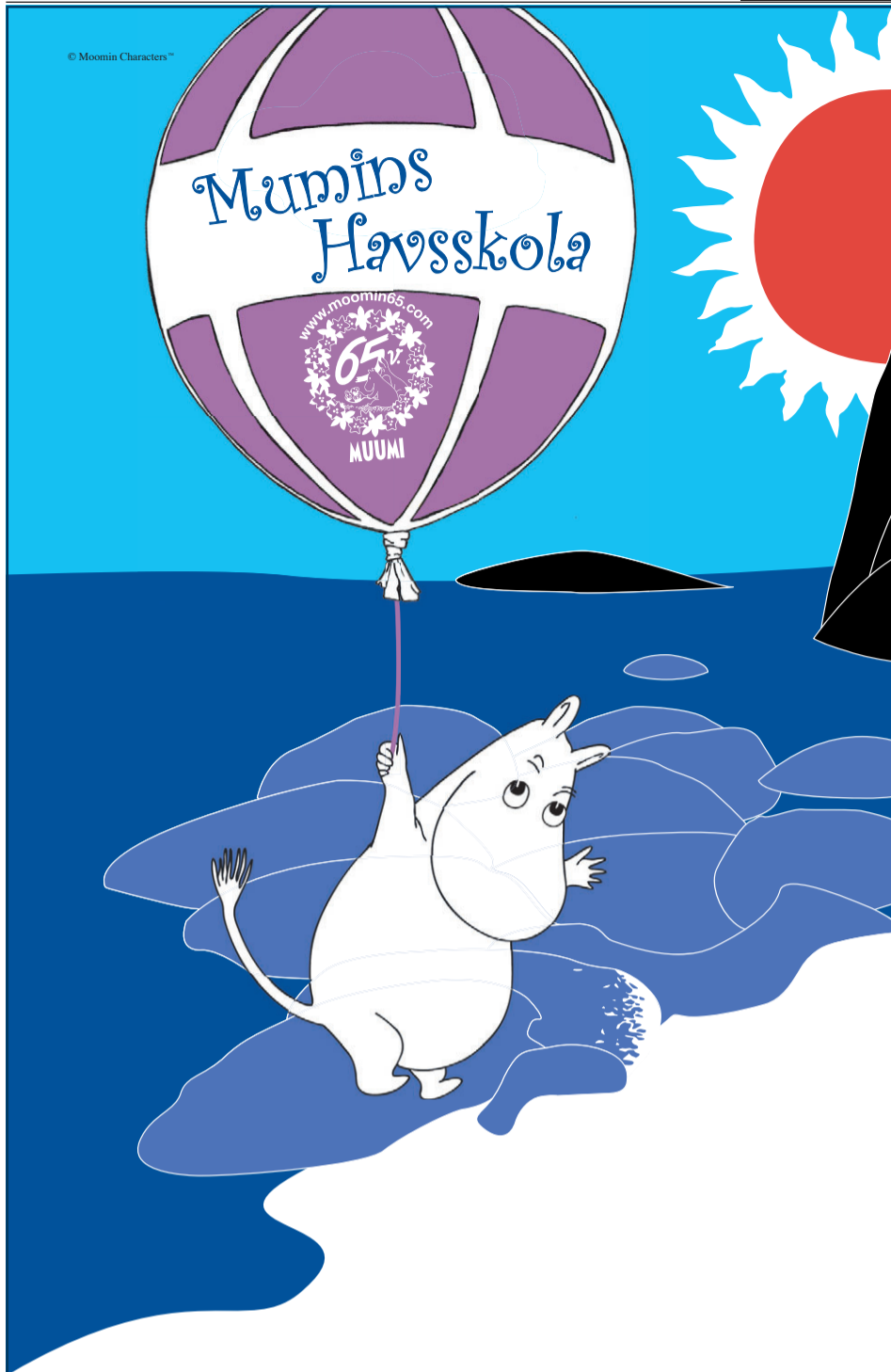
Februari är vännernas månad!

  
**SadaMarket**

Sadama 6/8, Tallinn | Tfn +372 661 4550  
Öppet varje dag 8.00 – 19.00  
[www.sadamarket.ee](http://www.sadamarket.ee)

kläder och skor för hela familjen • sportartiklar • väskor och tillbehör • leksaker  
hantverk • souvenirer • smycken och klockor • djurfoder • mat och alkohol  
skönhetssalonger • kaféer • restauranger • nattklubbar • striptease





# Sportlov ohoy!

Den 19 februari startar vårt stora firande av Mumins 65-årsdag. Ända till den 6 mars finns Mumin ombord. Han ser till att det blir lek, tävlingar och annat skoj för alla barn. Gör sportlovet till ett billigt och bekvämt nöje – åk på kryssning!

Behöver du en paus från vardagen? Hela våren har vi specialpris på våra Helsingforskryssningar. Ta chansen att möta solen i en av nordens trendigaste städer.

## Sportlovskryssning fr 75:-

Ingår: båtresa, del i C4-hytt (giltighetstid: 26.2-6.3 2010). Kod: SPORTLOV

## Helsingforskryssning fr 225:-

Ingår: båtresa, del i C4-hytt (gällert o m 31.5 2010). Kod: KRYSSA

**SILJA LINE**

Bokning: 08-22 2140 och information på [www.tallinksilja.se](http://www.tallinksilja.se)

\*Serviceavgift tillkommer, boka online så bjuder vi på den. Pris per person, begränsat antal platser, gäller utvalda avgångar.

## Detta talas det om...



### 1 Digitala recept

Digitala recept introducerades i Estland från och med årsskiftet. Sedvanliga pappersrecept gäller parallellt till och med slutet av februari. Pappersrecept kommer därefter att accepteras enbart i undantagsfall, till exempel vid strömavbrott. Giltigt ID-kort krävs för att kvittera ut receptbelagda läkemedel.

### 2 Pärnu i skuld

Staden Pärnu befinner sig i ett svårt ekonomiskt läge. Den tidigare ledningen under Centerpartiet och borgmästaren Mart Viisitamm levde långt över stadens tillgångar. Stadskansliet noterade vid årsskiftet en skuld på cirka 45 miljoner EEK eller hela 60 procent av stadens budget. Den nye borgmästaren har vänt sig till estniska staten för lån för att kunna totalsanera finanserna.

### 3 Ryssar följde presidenttal

Fler ryssar i Estland valde att följa president Toomas Henrik Ilves nyårstal på estnisk tv än att titta och lyssna på Rysslands president Medvedev, vilket var ett trendbrott. Sociologer gör bedömningen att allt fler och fler ryssar i Estland börjar identifiera sig med Estland och fjärra sig från Ryssland.



### 4 Nytt konstgalleri

Ett nytt konstgalleri US Art Gallery har slagit upp portarna i Rotermann-kvarteret i Tallinn. US har inget med USA att göra utan står för ägaren Urmas Söörumaa, en av Estlands mest framgångsrika affärsmän. På galleriet exponeras verk av kända estniska och balttyska mästare.

### 5 Estland deltar i insatsstyrka

Estland deltar med 200 man i Natos nya insatsstyrka som skall kunna gripa in i konflikthärddar inom loppet av fem dagar. Estland har även skickat hjälparbetare till Haiti.

### 6 Ny myndighet

Från och med nyåret slogs Estlands polismyndighet ihop med gränsbevakningsmyndigheten och landets invandrarverk till en enhet som gavs namnet Polis- och Gränsbevakningsmyndigheten. Besparingar och koordinering av aktiviteterna ligger bakom beslutet. Samtidigt förstärktes barnskyddsarbetet vid polisen.

## Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna!

**Skriv till:** [balticguide@balticguide.ee](mailto:balticguide@balticguide.ee), "snigelposta" förslag på: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxa på +372 6 117 761.



# Nyheter i korthet

## ✓Bättre och sämre tider

41 procent av befolkningen i Estland tror på ekonomiskt sämre tider de kommande sex månaderna, motsvarande siffra för Lettland är 65 procent och i Litauen 58 procent. Siffrorna baserar sig på en undersökning av Eurobarometer som genomförts i 27 länder. 80 procent av befolkningen i Estland ansåg att den ekonomiska situationen i landet hade försämrats under det senaste året, i Lettland låg siffran på 90 procent och i Litauen på 84 procent. Det europeiska genomsnittet hamnade på 75 procent.

## ✓Höga betyg åt sjukvården

Estlands invånare säger sig vara mycket nöjda eller nöjda med sjukvården enligt en undersökning som Estlands Socialministerium och Försäkringskassa genomfört och som omfattade 1500 personer. Högst betyg ges åt hemsjukvårdens sköterskor, 94 procent av patienterna är nöjda med dessa, bara en procent säger att de inte alls är nöjda. Dessa följs av tandläkare, familjeläkare, sjukhus, privatläkare, ambulanspersonal och räddningstjänstens telefonister. Samtliga kategorier ges överlag höga omdömen. Cirka hälften av deltagarna i undersökningen varav de flesta kvinnor, har under det senaste året börjat prioritera sin hälsa mer än tidigare.

## ✓2009 års händelser och personer

I en undersökning som gjorts av Estlands största tidning Postimees angavs sångfesten i juli som 2009 års största positiva händelse. Som mest negativa händelse angavs den ekonomiska krisen och arbetslösheten. Bland de mest uppmärksammade offentliga personerna hamnade Centerpartiets populistiska och karismatiska ledare Edgar Savisaar

på första plats. 21 procent såg honom i positiv dager medan hela trettio procent såg honom i negativ dager. Andra plats i fråga om positiv uppmärksamhet intogs av president Toomas Hendrik Ilves som följdes av premiärminister Andrus Ansip.

## ✓Intressant operaprojekt

Den uppmärksammade finsk-estniska författarinnan Sofi Oksanens roman Puhastus (Utrensningen) skall bli opera nästa år. Musiken komponeras av den i Berlin bosatta unga estniska kompositören Jüri Reinvere. Sofi Oksanen har tilldelats Finlands högsta litterära utmärkelser. Boken beskriver genom två personers ögon moral- och etikfrågor i det ockuperade Estland.

## ✓Färre trafikoffrer

Antalet dödade i trafiken uppgick 2009 till 100, att jämföras med 132 året innan. Trafikkulturen har avsevärt förbättrats under senare år tack vare höjd trafikunskap, bättre fordon och bättre vägar. 1991 uppgick antalet omkomna till 491.

## ✓Utrikespolitiska utmaningar

En av Estlands främsta utrikespolitiska experter, riksdagsmannen Marko Mihkelson, tillika ordförande för parlamentets EU-utskott, säger att 2010 kommer att präglas av tre utmaningar, varav inträdet i eurozonen är det viktigaste. En andra fråga är att övertyga EU om att förlägga den nya IT-agenturen till Tallinn. Som tredje utmaning gäller att locka fler utländska investerare. Mihkelson uppmärksammar även Rysslands allt aggressivare utrikespolitik och Natos toppmöte i Tallinn i april.

# Turistnytt

## ✓1,3 miljoner passagerare på Tallinns flygplats 2009

Drygt 1,3 miljoner resenärer passerade Tallinns flygplats under 2009, vilket är en nedgång med 26 procent i jämförelse med 2008. En ökning på 4 procent noterades dock för det blygsamma inrikesflyget. Estonian Air var största bolag i Tallinn med en marknadsandel på 46 procent. De viktigaste destinationerna var Riga, Helsingfors, Köpenhamn och Stockholm. Antalya intog första plats för charter. Phuket och Bangkok var de längst bort liggande destinationerna. Nya linjer öppnades under 2009 till Åbo och Villmanstrand i Finland samt till S:t Petersburg. Tartu, vars flygplats öppnades i augusti, betjänade 9255 resenärer. Kuressaare hamnade på 19 519 resenärer. Blygsam trafik upprätthålls även till Pärnu och öarna Dagö, Runö och Kihnu.



## ✓Rysk invasion

Cirka 15 000 turister från Ryssland kom till Estland i samband med nyårshelgen och det ryska julfirandet som infaller i början av januari. Ett flertal extratåg och -flyg sattes in. Många ryssar kommer till Estland av nostalgiska skäl, de har inte varit här sedan sovjettiden, eller så har de bara hört talas om Estland. För den estniska turistnäringen utgör ryssarna ett välkommet tillskott.

## ✓Nya färjor, moderniserade hamnar

Kommunikationerna mellan fastlandet och öarna i Estland förbättras avsevärt under året. Tre specialbeställda färjor tas i bruk till Ösel, Dagö och Ormsö. Investeringen uppgår till cirka 850 miljoner SEK. Samtidigt förbättras färjelägena i Virtsu, Kuivastu, Rohuküla och Heltermaa för närmre 300 miljoner SEK. Det mesta finansieras av EU-medel. Hamnarna får nya kajanläggningar, terminaler och på- och avfartsramper. Vid lågvatten är navigationsförhållandena mellan fastlandet och Dagö problematiska med nuvarande fartyg.

## ✓Trendiga ön Muhu

Prestigefyllda turistwebben www.jetsetter.com har placerat den estniska ön Muhu bland världens främsta öar inom kategorin *islands off the beaten track*. På hemsidan lyfts fram att man på Muhu kan

uppleva nationella traditioner, det lyxiga herrgårds-spa-hotellet Pädaste samt än fungerande väderkvarnar.

## ✓Estonian Air satsar på Litauen

Estonian Air påbörjar i mitten av februari flygningar från Vilnius till Amsterdam, inledningsvis dagligen utom lördagar. Litauen har sedan konkursen av landets nationella flygbolag FlyLal stått utan eget bolag. En stor del av trafiken till och från Vilnius ombesörjs av Lettlands Air Baltic. Estonian Air utesluter inte fler linjer från Vilnius eller att stationera flygplan där.

**TROIKA**  
RYSK RESTAURANG

самовар  
samovar  
samovar

деревянные ложки  
målade träskedar  
wooden spoons

ушанка  
rysk vintermössa  
fur hat

гармошка  
dress

водка  
rysk vodka  
vodka

матрешка  
rysk docka  
matryoshka

икра  
kaviar  
caviar

берёза  
björk  
birch

медведь  
björn  
bear

подсолнух  
solros  
sunflower

баранки  
rysk kringla  
barankas

балайка  
balalaika  
balalaika

Officersmåltid.  
Gratis vin ingår.

Lunchmeny  
vardagar från 3 €

Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee  
Tfn. +372 627 6245



ESTONIAN  
NATIONAL OPERA



SPADER DAM, Aleksandrs Antonenko

## ESTLANDS NATIONALOPERA Februari 2010

### Opera

3.02, 5.02 och 12.02 KÄRLEKEN TILL DE TRE APELSINERNA  
17.02 och 19.02 SPADER DAM, gästsolister Aleksandrs Antonenko  
(Metropolitan Opera) och Inessa Galante (Lettlands Nationalopera)  
23.02 LA TRAVIATA, gästsolist Sirkka Lampimäki (Finland)  
26.02 MASKERADBALEN  
28.02 COSÌ FAN TUTTE

### Balett

4.02 och 10.02 SVANSJÖN  
6.02 BALETTKVÄLL „Inför nattens ankomst“,  
„Pelléas och Mélisande“, „Den andra symfonien“  
18.02 och 27.02 SNÖVIT OCH DE 7 DVÄRGARNA

### Operett

7.02 och 27.02 WIENER BLUT

### Musical

9.02 MY FAIR LADY

Biljetter vardagar 10–16, tfn +372 6 831 260 och +372 506 83 61  
fax +372 6 831 246, estonia@opera.ee. www.opera.ee  
Kassan öppen varje dag 11–19, tfn +372 6 831 215

Estlands Nationalopera Estonia pst. 4, 10148 Tallinn, Estland





## Mat och snabbmat på Solaris

TEXT: JUKKA ARPONEN, FOTO: STINA KASE

Tallinns nya underhållnings- och matpals Solaris bjuder på en uppsjö av matställen där man äter snabbt. Välj bland mat och snabbmat!

Intressantast på Solaris är kanske den lettiska kedjan Lido med sin stora bufférestaurang. Du går in, väljer bland det enorma utbudet, går fram till kassan där maten vägs, varefter du betalar. Lätt och bekvämt!

Lido är inte det billigaste stället, i gengäld håller de hög kvalitet.

En annan hit är välkända Vapiano med över sjuttio restauranger i Europa, USA och Mellanöstern. Solaris Vapiano är den andra i Tallinn. Idén ligger i enkelheten. Man väljer mellan huvudsakligen tre grundrätter, pizza, pasta eller sallader. All mat tillagas inför gästernas åsyn. När man går in får man som gäst ett magnetkort. Detta registreras vid varje beställning. När man väl ätit läses kortet av i kassan. Priserna för huvudrätter ligger kring 100 EEK (SEK 60).

För alla älskare av sushi hittar man Sushihouse på tredje våningen. I reklamen säger man sig erbjuda Tallinns bästa sushi! På menyn finns även andra japanska

delikatesser samt sake.

Yam Yam bjuder på asiatisk snabbmat med ris eller spagetti som bas. Här serveras alternativ till hamburgare. Priserna ligger på 60–100 EEK (35–60 SEK).

Om man längtar efter något mera caféaktigt går man till Komeet på fjärde våningen. Urvalet av sött är stort men även piroger och andra saltare smårätter och soppor erbjuds.

Kehrwieder i bokhandeln Apollo lockar med läckra estniska kakor och bakverk. Mest exotiskt för svenskar är glass gjord på esternas egen müslivariant, kama.

En annan estnisk egenhet är de läckra ansjovissmörgåsarna på gatuplanet.

Den glassfrälste kan även prova Jäätisejaam, dvs Glasstationens glass som tillverkas på ort och ställe.

Den sanne macho-mannen och cigarrälskaren kan avsluta vistelsen på Solaris hos Cha & Che- och cigarrsalong. Man väljer bland ett femtiotal tesorter och äkta Havannacigarrer. ■



### restaurang

## Rysk hemtrevnad på Klafira

TEXT: MARI TUOVINEN, FOTO: STINA KASE

✓Var hittar man dem?  
✓Klafira, Vene 4, Tallinn. Kartkod  
Gamla Stan H2.

Njut av rysk gästfrihet och stämning på Klafira



Stämningsfullt och ryskt

Klafira kan betecknas som en idyllisk restaurang mitt i hjärtat av gamla stan i Tallinn. När man stiger in får man nästan känslan av att ha kommit till ett hem. Rottingstolarna och de gamla möblerna bidrar till detta. På de vackert färgade väggarna finns målningar med gladlynta motiv. Hyllorna pryds av vinflaskor.

Även restaurangens övriga två salar är just så stora att känslan och atmosfären förblir intim och hemtrevlig. Övervåningens rum

passar för privata tillställningar för sällskap på upp till tio personer.

Menyn består av traditionella ryska rätter. En fyrrättersmiddag går på EEK 290 (SEK 175). Man kan givetvis välja mellan boeuf stroganoff, grillspett, piroger, bli-nier och mustiga soppor.

Pelmener erbjuds med olika fyllning, detta är ryssarnas motsvarighet till italienarnas ravioli.

För dem som tycker om hare överraskar säkert urvalet. Om sällskapet består av minst åtta personer, lönar det sig att prova

festmåltiderna. Nu dukas bordet upp med ett överflöd. Det är bara till att ta för sig!

Vinlistan är omfattande med såväl traditionella som nya smaker. Klafira är populärt, på helger kan man njuta av levande musik och dansuppvisningar. Allt med rysk glöd.

Den vänliga serveringspersonalen är klädd i traditionella ryska kläder.

Klafira håller öppet alla dagar utom måndag och söndag. ■



## Läcker cheesecake till nationaldagen

Cheesecake eller färskosttårta hör till de populärare vid högtidsdagar, varför inte fira Estlands nationaldag den 24 februari med en god sådan! Huvudingrediensen utgörs av kvarg men även kesella kan användas.

**Mördeg:**  
125 g smält smör  
1 dl socker  
1 ägg  
Rivet citronskal  
3,5 dl mjöl  
1 tsk bakpulver.

Blanda mjöl och bakpulver. Rör smält avsvolat smör, socker och ägg poröst och arbeta in i mjölet. Klä en rund kakform med löstagbar botten med degen och låt vila en timme i kylen.

**Fyllning:**  
600 g färskost  
2 äggulor  
1 msk potatismjöl  
1,5 dl socker  
En halv tesked salt



1 msk vaniljsocker  
1 dl grädde  
1 msk apelsinskal  
20 hackade sötmandlar  
2 äggvitor

Blanda ingredienserna utom äggvitorna som vispas till hårt skum och blandas ned sist. Bred ut fyllningen över mördegen. Grädda i 160 grader i 60 minuter.

Receptet hämtat ur: *Estnisk mat, Ellen Roosme, 1985.*



# VAPIANO®

TALLINN STOCKHOLM LONDON VIENNA AMSTERDAM BERLIN HAMBURG COLOGNE BUDAPEST ISTANBUL FRANKFURT MUNICH

**NYTT  
GOTT  
SNABBT**

Internationellt välkänt  
fast-casual restaurangkoncept  
- nu även i Tallinn!

[WWW.VAPIANO.EE](http://WWW.VAPIANO.EE)



## A'LA CARTE

SALLADER från **50 EEK**

PASTA från **60 EEK**

PIZZA från **60 EEK**

ÖPPET SÖ-TO 11-23, FR-LÖ 12-24

Foorum Centrum, Hobujaama 10, Tallinn  
Mellan hamnen och gamla stan tfn. +372 6 829 010

Solaris Centrum, Estonia pst. 9, Tallinn  
Mittermot Estonia teatern tfn. +372 6 285 999

## PASTA | PIZZA | BAR

ALLA HJÄRTANS DAG ERBJUDANDE PÅ VAPIANOS RESTAURANGER 8-14.02.2010

### Vill Du vara min Vapiano?



VI BJUDER PÅ ETT  
**GLAS HUSETS VIN  
VID BESTÄLLNING  
AV SALLADER, PASTA OCH PIZZA!**  
(gäller fullpris rätter).

\* 16 cl. Vitt vin: Pinot Grigio del Venezie IGT, rött vin: Merlot del Venezie IGT.  
Varning! Det handlar om alkohol. Alkohol kan skada er hälsa.



**PIZZA DEL AMORE 125 EEK**

BBQ-kalkonfilé, gorgonzola, ärtor, tomat, mozzarella.  
Hjärtformad pizza att delas vänner emellan.

**CREMA DEL AMORE 50 EEK**

Chokladcrème med apelsinlikör  
som smälter i munnen.  
En efterrätt som man lätt förälskar sig i!

**BARBERA d'ASTI DOC 0,75 L 200 EEK**

Trendigt lätt italienskt rödvin från Piemonte!

TALLINNS BÄSTA MÖTESPLATSER! VÄLKOMMEN! DU HITTAR OSS PÅ KARTAN, SIDAN 20

# SCHNITZEL HAUS

Ny tyskinspirerad restaurang  
i gamla stan i Tallinn.



Alla  
schnitzlar  
**95 EEK**  
(6€)

Fläkschnitzel,  
kalkonschnitzel....  
Upp till 500 gram

Äkta tysk  
kock



Barnmeny

Ny adress Rütli 28/30!



Schnitzel Haus • Öppet sö-to 11-24, fr-lö 11-02  
Rütli 28/30, gamla stan, tfn +372 6 450 059 • [www.schnitzelhaus.ee](http://www.schnitzelhaus.ee)



**KIKKA KÕRTS**  
ESTONIAN COUNTRY STYLE RESTAURANT

## BUFFÉ

Bufférestaurang i country-stil nära hamnens D-terminal.  
Komponera din egen buffé och njut av god mat i trevlig  
och vänlig atmosfär.

Välkomna!

Norde Centrum, Lootsi-gatan 7, Tallinn • Öppet dagligen 9-20



## vinter

## ✓Junior-EM i issegling

Estland har en genuin tradition inom issegling. Pärnu segelsällskap med anor från 1906 har äran att arrangera junior-EM och -VM i issegling den 25-28 februari. Antalet deltagare beräknas hamna kring hundra med tio nationer representerade. Isarna på Pärnubukten är perfekta för issegling och seglarna kommer upp i rafflande hastigheter.

Information: [www.jahtklubi.ee](http://www.jahtklubi.ee), [www.icejunior.eu](http://www.icejunior.eu)

## ✓Med skidorna på spåret

Med Tallinns lokaltåg når du skidspåren och naturen snabbt. Inom en kvart kan du spänna på skidorna.

Tallinns lokaltåg *Elektriraudtee* erbjuder till och med slutet av mars fördelaktiga biljetter för skidåkare till alla sina destinationer. Resenärer med skidor betalar 11-15 EEK (ca SEK 6.50-10 SEK) för enkel resa beroende på zon.

Kampanjen sker inom ramarna för att främja friluftaktiviteter, samtidigt som man kommer ut i underbar vinternatur. Det finns ypperliga skidspår i Tallinnförorten Nõmme på bara cirka 15 minuters avstånd från centrum. Ett annat alternativ är staden Keila 3 mil västerut. De bästa spåren ligger på cirka en timmes tågresor österut. Man åker till stationen Aegviidu. Här kan man välja skidspåren i Nelijärve, Kõrvemaa och Jänedä. De senare fordrar förhållandevis bra kondition och att man är en sann friluftsmänniska.

Tågen avgår från Tallinns centralstation Balti jaam.

Tidtabellsinformation: [www.elektriraudtee.ee](http://www.elektriraudtee.ee).

# Vinterfröjder

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: RAIMO OINUS, SANDRA KÜBARSEPP

Estland är ett genuint vinterland. Idrotts- och friluftsmöjligheterna är ypperliga

## ✓Tallinns och Tartus isbanor

Den mest synliga skridskobanan i Tallinn ligger mitt i stan vid Harju-gatan. Stämningen påminner om gångna tiders romantiska skridskofärder till ackompanjering av klassiska toner. All utrustning kan hyras. Därutöver finns två stora isbanor i Tallinn, Preemia-hallen i stadsdelen Rocca al Mare och Jetti-arenan bakom Ülemiste shoppingcentrum nära flygplatsen.

Information: Preemia: [www.icearena.ee](http://www.icearena.ee), Jetti [www.jetti.ee](http://www.jetti.ee)

I Tartu finns en utmärkt isrink mitt i det stora shoppingcentret Lõunakeskus.

Information: [www.lounakeskus.ee](http://www.lounakeskus.ee).

All utrustning kan hyras både i Tallinn och Tartu.

Trots att Estland är ett genuint vinterland är inte långfärdsåkning på skidor särskilt populärt.

## ✓Soomaa Nationalpark

Soomaa Nationalpark är ett våtmarksområde. Skämtsamt sägs att det har fem årstider. I samband med vårflodderna översvämmas stora arealer, vilket gör trakten unik. Soomaa ingår i de så kallade PAN Parks, dvs Protected Area Network, en sammanslutning av internationella naturskyddsområden.

Vintertid är markerna tillfrusna. De uppvisar inte samma mångfald som övriga årstider men ger en uppfattning av tundra i miniformat. Djur- och fågellivet är omfattande med bäver, björn, vildsvin, älg, hjort, mink, orre, uggle med mera. Sannolikheten att träffa på varg är liten, även om ylandet ibland kan höras. Det är lättast att ta sig fram på spångarna. Området är perfekt för naturälskaren och en viss grundkondition krävs. Vid Soomaa centrum finns kartor och information om naturen, djuren och fåglarna. Barn tycker att det är speciellt spännande att följa den så kallade bäverstigen. Där ser man bävrarnas trädfällning och allt vad de ställer till med i vattendragen.

Ett stort antal arrangörer erbjuder slädfärder, skridskofärder och utflykter i området.

## ✓Var hittar man dem?

✓45 kilometer öster om Pärnu.  
Öppet tisdag-lördag 10-16.  
[www.soomaa.ee](http://www.soomaa.ee).



## vinter

## ✓Fastan på Estlands Friluftsmuseum

Estlands Friluftsmuseum i stadsdelen med det italienska namnet Rocca al Mare lockar till vinterpromenader. Här upplever man hur Estland en gång såg ut, hur folk bodde och levde. Den 16 februari på fettisdagen presenteras dåtidens fastlagstraditioner och lekar, en riktig folkfest.

Om hungern tar överhanden sätter man sig på den gamla krogen Kolu Kõrts med traditionell estnisk mat.

Information: [www.evm.ee](http://www.evm.ee).  
[www.evm.eenet](http://www.evm.eenet)

## ✓Var hittar man dem?

✓ 6 km väster om Tallinns centrum. Vintertid dagligen 10-17.

## ✓Nationalparkernas hemligheter

Estlands nationalparker bjuder på åretruntupplevelser och är vackra vinterdagar sanna pärlor. Lahemaa cirka 10 mil öster om Tallinn och Soomaa drygt fem mil öster om Pärnu är kanske de mest kända.

Lahemaa lockar med vintertid vandringsleder av olika längd. Det enda som krävs är ordentliga ytterkläder och skor.

Det finns även skidspår på 9,5 km mellan Oandu och Võsu. Den lite mer erfarna spänner helt enkelt på skidorna och ger sig ut i skogen. Förslagsvis börjar man vid Palmse herrgård på Estniska Skogsvårdsstyrelsens (RMK) informationskontor.

Vid herrgårdarna Palmse och Sagadi finns hotell och restaurang. Även guider finns men dessa bör förhandsbeställas.

## ✓Var hittar man dem?

✓RMK Information Center, Palmse herrgård, öppet må-fr 9-17.  
Information: [www.eng.rmke.ee](http://www.eng.rmke.ee).

## ✓Tartu Maraton 50

En av Estlands mest prestigefyllda idrottsevenemang, Tartu Maraton, har fyllt 50. Tävlingen är till för alla, proffs, amatörer, familjer och de minsta. Givetvis tävlar olika kategorier var för sig. Den längsta sträckan på 63 kilometer går från Otepää till Tartu.

Söndagen den 14 februari är det dags för uppvärmning för allmänheten med olika distanser i ett så kallat öppet spår. De mest entusiastiska startar i Otepää och tillryggalägger hela sträckan. De mindre hågade ansluter i Arula för 31 kilometer eller i Palu för ett lopp på 16 kilometer. Fredagen den 20 februari arrangeras tävlingar för de minsta. Barn upp till 4 år provar sin lycka på en 200-metersbana, 5-6-åringarna testar 500 meter, varefter distanserna byggs på. De segrande barnen tas i likhet med de vuxna emot på Världslappssegrarvis vid Tartu Sångfält med vederbörlig prisutdelning. Det hela försiggår i härlig stämning, en veritabel folkfest.

Söndagen den 21 februari klockan 09.00 är det dags för det egentliga Tartu Maraton för proffs med start på Tehvandi Sportcentrum i Otepää. Antalet deltagare beräknas i år uppgå till 6000, varav cirka 1000 kommer från utlandet, dock bara väldigt få från Sverige.

Tartu nås med Estonian Air fyra gånger i veckan från Arlanda eller dagligen via Riga med Air Baltic.

Information: [www.tartumaraton.ee](http://www.tartumaraton.ee)

## ✓Otepää - Estlands vintersportcentrum

Staden Otepää har intagit en genuin plats bland världens skidorter. För tionde året i rad arrangerades i januari längdåkningsstävlingar inom ramarna för världscupen. Skidterrängen är ypperlig och det finns ett stort antal spår att välja emellan i området. I Otepää trakten ligger även Estlands bästa utförsbackar, som dock inte tål någon internationell jämförelse vare sig längd eller fallmässigt. Backarna är dock fulla med skid- och brädentusiaster. Otepää har bra hotell och övernattningsmöjligheter samt ett aktivt nattliv.

Otepää ligger 45 kilometer söder om Tartu. Tartu nås med Estonian Air fyra gånger i veckan från Arlanda eller dagligen via Riga med Air Baltic.

Information: [www.otepaa.ee](http://www.otepaa.ee)



# Estland på tre dagar



## Dag 1

**Sevärdheter:** Gamla stan i Tallinn med Domberget, parlamentet och domkyrkan. Beundra tornet Långe Hermann och den imponerande borgväggen.

**Shopping:** Gå till Katarinagången (Kataariina käik) på Vene-gatan mitt i gamla stan. Du hittar en uppsjö av genuint hantverk som glas och underbara lapptäcken.

**Kyrka:** Domkyrkan. Svenska adelsfanor och Gustav Vasas systers grav.

**Lunch:** Välj bland det stora antalet restauranger och pubar på och kring rådhusorget. Glöm inte olika länders kök med stor bredd på menyer.

**Slappna av:** Tallinns nya nöjestempel Solaris mitt i stan bjuder på de senaste filmerna, musikaler, konserter och underhållning.

**Museum:** Det finns många museer och gallerier i Tallinn, ett av dessa är Tallinns Konsthall (Tallinna Kunstihoone) på Frihetstorget (Vabaduse väljak) med ständigt nya och oftast provocerande utställningar.

**Middag:** Cross-cooking och fusion är numera självklarheter i Tallinn. Ta god tid på dig.



**Förlustelser:** Operasången går för högvarv och klassikerna är många. Tycker du om den ryska divan Alla Pugatjova - hon uppträder i Tallinn den 11 februari.

## Dag 2

**Sevärdheter:** Tag hop-on-hop-off-bussen och lär dig om livet i Tallinn, igår, idag och i morgon. Skönt att sitta på buss i vinterkylan. Det finns tre linjer att välja mellan.

**Museum:** Estlands Konstmuseum Kumu är ett måste. I februari kan man bekanta sig med Berndt Notke, en av senmedeltidens främsta målare, eller ta del av utställningen Biedermeier från Baltikum och Tyskland. För barnen på vårvinterlov

lockar Ahhaa med 4D-bio.

**Kyrka:** Helgeandskyrkan/Pühavaimu kirik, är en av Tallinns äldsta och vackraste med anor från medeltiden. Ligger 50 meter från rådhusorget. Titta in, har man tur hamnar man på orgelkonsert.

**Lunch:** Man kan med fördel äta lunch på något av Tallinns många caféer. Sallader, piroger och soppor, förutom kakor och bakverk.

**Slappna av:** Estlands välkända kurtradition finns numera i lättvariant som day-spa. Störst i centrum är Kalev Spa med simhall och äventyrsbad.

**Shopping:** Upptäck äkta estniskt hantverk, trendigt och annorlunda. Följ Tallinn Design

Map från turistbyrån och du hittar de rätta affärerna.

**Middag:** Bjud ditt sällskap på någon av Tallinns utmärkta gourmetrestauranger. Det finns ett tiotal som tillfredsställer de högsta anspråken.

**Förlustelser:** Kulturevenemangen avlöser varandra. Rock, pop, klassiskt, idrott.

## Dag 3

**Sevärdheter:** Är du skidintresserad? Har snön lagt sig och solen skiner? Ta då tåget till Aegviidu med Nelijärve och Kõrvemaa ca sex mil öster om Tallinn. Utmärkta skidspår i skogen väntar.

**Museum:** Om du väljer att stanna i Tallinn, titta in på Estlands Ockupationsmuseum, ta tid på dig när du lyssnar och tittar på dokumentärfilmerna på tv-skärmarna. Passar speciellt bra i

februari, självständighetsdagen firas den 24.

**Kyrka:** S:t Mikael's svenskspråkiga församling har renoverats på ett högst pietetsfullt sätt. Akustiken är förträfflig och konserterna många.

**Lunch:** Om du är ute i skidspåret har du ryggsäck med termos och smörgåsar. Vad passar väl bättre?



**Slappna av:** Pröva dina skridskotalanger på isbanan på Harju-gatan mitt i Tallinn. All utrustning kan hyras.

**Shopping:** På nya Solaris kan du handla det

senaste inom hemelektronik, böcker, och matdelikatesser.

**Middag:** När du väl handlat färdigt på Solaris kan du välja mellan olika matställen under samma tak, så som Lido med en jättebuffé.

**Förlustelser:** Estoniateatern ligger mitt emot Solaris, här ges klassiker inom opera, operett och balett samt konserter.

## Enbart för kvinnor

TEXT: MARI TUOVINEN FOTO: REVAL HOTELS

✓ **Var hittar man dem?**  
✓ Reval Hotel Olümpia, Liivalaia 33, Tallinn. Kartkod B2.

Våning femton på Reval Hotel Olümpia är bara till för kvinnor. Män göre sig inget besvär!

**A**ntalet kvinnor som reser ensam ökar för varje år. Detta har även Reval Hotel Olümpia i Tallinn märkt av. Man har därför som första hotell i de baltiska länderna öppnat ett våningsplan som är till enbart för kvinnor och där man tar tillvara

på kvinnors speciella önskemål. På den femtonde våningen finn en mysig hörna med damtidningar och färsk frukt. Rummen är utrustade med bekväma Jensen-sängar, kuddar, morgonrockar och härliga morgontofflor. Gästerna gläder sig säkert även över de fräscha snittblommorna

och vadderade klädhängarna.

I badrummen hittar man Decléors välkända skönhetsprodukter, bland annat för kropps- och ansiktsvård. Väljer man ett avslappnande bad finns aromatiska dofter tillhands.

Samtliga rum är utrustade med trådlös internet och ett stort antal tv-kanaler samt strykbord med strykjärn.

Det är med andra ord skönt att koppla av och vistas på hotellet. De små detaljerna som tillsammans bildar en helhet brukar pigga upp efter en ansträngande dag oavsett om man kommer i tjänsten eller privat.

Som gäst behöver man ej heller oroa sig för om man råkat glömma sitt smink eller paraplyet, allt finns på rummet.



Rummen har inretts och utrustats utifrån kvinnors behov.

Hotellet uppmärksammar olika temadagar och veckor, då blir man än mer bortskämd med små extras eller måltider.

Blir man trött på sitt rum erbjuder hotellet restaurang, café, gym, relaxavdelning med pool och skönhetsalong. ■

# BODIES REVEALED

fascinerande + äkta

Äkta människokroppar

## UTSTÄLLNINGEN ÖPPEN DAGLIGEN 10-21

sista insläpp 20

SOLARIS CENTRE Estonia pst. 9, Tallinn

bodies.fbi.ee



## ? Vad ska man göra en kylig dag?

Februari kan troligen vara den tråkigaste månaden på året. Jul och nyår är förbi och många längtar till våren. Vad kan man göra i Tallinn en dag som känns rätt trist?

TEXT OCH FOTO: TOMAS ALEXANDERSSON

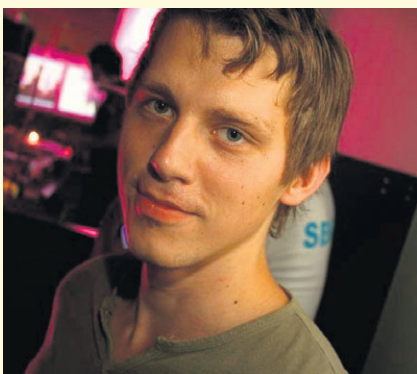
### ✓Gänget från Örebro:

Vi tycker om Tallinn, speciellt vår kompis Johan som bor här. Vi har varit på många schyssta fester och träffat trevliga ester. Vi gillar att öl och champagne är billigt i Tallinn. Nattklubben Privé tyckte vi var tråkig, däremot får baren Levikas tummen upp. De stänger sent, eller snarare tidig morgon! Vi besökte även bra second hand-affärer och hittade billiga och snygga kepsar, sånt gillar vi!



### ✓Toomas, Uppsala:

Är det kallt ute så ska man besöka ett mysigt varmt café, det finns hur många som helst. Vill man hellre dricka öl finns det drövis av baren och pubar för alla smaker. Det är inget fel på shoppingen i Tallinn och det finns flera stora shoppingcentrum. Tallinn har ett grymt nattliv och det är därför jag är här. Du kan festa natten lång och man har alltid roligt, vart man än går.



### ✓Kristina, Tyringe:

Jag tycker man ska passa på att lyxa till det när man är här. Ett bra förslag är att besöka ett spa, jag gillar Meriton Spa, de har allt man kan tänka sig. Ett besök i bastun är givet när det är kallt ute. Restaurang Lido på Solaris är trevligt. Det är en bufférestaurang med massor av olika alternativ. Sedan kan man avsluta kvällen på Solaris häftiga 3D-biograf Cinamon.



### ✓Janine, Melbourne, Australien:

Alla former av inomhusaktiviteter passar bra. Tallinn har ett rikt kulturliv. Jag rekommenderar att man besöker teater eller bio. Det är inte speciellt dyrt heller. Det finns ett flertal roliga pubar i Tallinn med liv och rörelse. Några av mina favoriter är Nimeta på Väike-Karja-gatan i gamla stan och Molly Malone's på rådhusstorget. Pubarna brukar visa fotbollsmatcher på storbilds-tv, på Molly's spelar ofta liveband. En livlig lounge med goda drinkar finns på gayklubben Angel. Drack en underbar Apple Martini där.



## person

# Rimi Baltic bedriver sedan drygt tio år verksamhet i Estland. Christer Östholm är chef.

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: RIMI BALTIC

Den estniska marknaden är liten med hård konkurrens. Den ekonomiska krisen har gjort konsumenterna än mer prismedvetna.

### Hur många affärer har Rimi i Estland och hur stor är er marknadsandel?

Vi driver verksamhet under två varumärken, Rimi och Säästumarket. Vi har 10 Rimi Hypermarket, 10 Rimi Supermarket och 58 Säästumarket. Var marknadsandel är ca 22 procent.

### På vilket sätt skiljer ni er från konkurrenterna Prisma, Selver, Maxima och andra?

Vi har tre tydliga butiksprofiler: Hypermarkets, Supermarkets och Harddiscounts. Våra konkurrenter försöker ibland att köra alla profiler i en och samma butik. Jag tycker vi är tydligare mot konsumenterna.

### Vilka är utmaningarna?

Att bibehålla och gärna öka vår marknadsandel. Att kunderna upplever att vi har marknadens bästa sortiment till bra priser i våra Rimibutiker och marknadens bästa pris i våra Säästumarket-butiker. Det har vi faktiskt!

### Hur märks den ekonomiska krisen?

Våra kunder har ändrat köpbeteende med stort fokus på pris. Kunderna handlar mycket på kampanj och basprodukter/ingredienser för att laga mat hemma. Kunderna besöker fler butiker för att jämföra priser och utbud.

### Hur upplever du affärsklimatet, dvs regelverket?

Det är i stort sett OK.

### Hur skiljer sig chefskap och personal mellan Sverige och Estland?

En övergång till euro skulle vara positiv för Estland och för hela Baltikums framtid.

## ✓ En övergång till euro skulle vara positiv för Estland och för hela Baltikums framtid.

Det är något mer hierarkiskt i Estland. Annars upplever jag att medarbetarna, precis som i Sverige, är kritiskt tänkande och verkligen vill känna sig övertygade i beslutssituationer. Det är en ung generation som vill mycket, är mycket motiverade och oerhört kompetenta.

### Vad är bäst med Estland?

Under det år som jag varit i Estland har jag verkligen lärt mig uppskatta både landet som sådant och människorna runt omkring mig, inte minst på arbetet. ■

### Hur ser du på övergången till euro?







# Hjälp till självhjälp

## Fotobutiker:

- Coca-Cola Plaza bio Fotoautomat, Hobujaama 5 (bakom postkontoret)
- Fotoluks, Vana-Viru 3

## ✓Pass

Om du förlorat ditt pass kan Sveriges ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass. För detta krävs 3 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medresenär, vän, som kan identifiera dig och sig. Foton kan tas i fotobutiker på bl. a. följande ställen:

Ett provisoriskt pass kostar 1140 SEK (cirka 1900 EEK) och betalas kontant i lokal valuta. Efter arbetstid tillkommer en extra avgift motsvarande 200 SEK för varje påbörjad timme.

## ✓Vad innebär Schengen?

Estland ingår i likhet med Sverige i det så kallade Schengenområdet. Detta innebär att det inte längre finns någon gränskontroll till lands, sjöss eller på flygplatser. Men man måste alltid ha med sig resehandling (pass eller nationellt ID-kort) som visar medborgarskap. Vid kontroll, som kan förekomma från myndighetshåll och som alltid sker vid incheckning på flygplatser, måste någon av dessa två handlingar kunna uppvisas. ID-handlingar som banklegitimation, körkort etc gäller inte då de inte informerar om medborgarskap.

## ✓Pengar

Pengar kan tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt Maestro. Överföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn. Sverige 020-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland. Tallinns huvudpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. +372 6 257 250, öppettider: må-to 8-18, fr 8-17, lö 9-17. Sö stängt.

## ✓Bilhandlingar

För att föra in ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling.

## ✓Stöld

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polisanmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpolisens eller på närmaste polisstation.

## Danmarks Ambassade

Wisnari 5  
15047 Tallinn  
Tfn. +372 6 306 400  
tllamb@um.dk  
**Telefon- og åbningstid:** Mandag-fredag 10.00-16.00

## Kgl norsk ambassade

Harju 6  
15054 Tallinn  
Tfn. +372 6 271 000  
emb.tallinn@mfa.no

**Åpningstid Ambassaden:**  
Mandag-fredag 9.00-16.00  
Konsulære saker: Mandag, onsdag, fredag 9.00-16.00

## ✓Svenska S:t Mikael församlingen

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-luterska kyrka, men dess arbetspråk är svenska. Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikael församlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd. Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11-14.

### Gudstjänster:

På svenska, varje söndag kl 12  
På estniska, varje onsdag kl 18  
På finska, varje söndag kl 10  
På tyska, andra och fjärde söndagen varje månad kl 15

## Kontaktuppgifter:

✓Svenska S:t Mikael församlingen,  
Rüütli 9, 10130 Tallinn, Estland  
Tfn./fax +372 644 1938  
E-post: rootsi-mihkli@eelk.ee  
www.stmikael.ee

## Centrala polisstationen i Tallinn:

(Kesklinna politseiosakond)

✓Kolde pst 65, 10321 Tallinn  
Tfn. +362 6 125 400

## Larmtelefoner:

Polis 112 Räddningstjänst 110

## ✓Sveriges ambassad

Pikk 28, 15055 Tallinn. Tfn. +372 6 405 600, www.sweden.ee  
Kansliet öppet må-fr 09.00 - 12.00, telefontid må - fr 09.00 - 12.30 och 13.30 - 17.00. Vid brådskande ärenden nås jourhavande tjänsteman under helger.

## VÄGVERKET INFORMERAR ANGÅENDE KÖRKORT

✓Fotot till körkortet skall vara avbildat RAKT FRAMIFRÅN och bakgrunden ska vara LJUS (om håret är mycket ljust får bakgrunden vara ljusgrå så att det blir kontrast mellan håret och bakgrunden).

- Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan och församlingens utrymmen genom. Stiftelsen S:t Mikael i Tallinn Kyrkofond. Svenskt postgiro nr 649 27 05-6



## Fritidskläder från Skandinavien





- fritidskläder
- seglar- och sportkläder
- tröjor, skjortor
- mössor, huvudbonader

Aia-gatan 3, Tallinn, WJW-Paassaz Shopping Center. Öppet Må-Lö 10-20, Sö 10-17, tfn. +372 6 271 221.



## NY AFFÄR I TALLINN

### BIRKENSTOCK

Stort urval olika sandaler för arbetet eller fritiden! Bästa anatomiska design!

**549 EEK**  
(35,10 EUR)



**539 EEK**  
(34,46 EUR)

Storlekar 24-48!

### HARTJES

Halvstövlar och stövlar

**Pris från 999 EEK**  
(63,87 EUR)



- Löstagbara ortopediska innersulor
- Även med bred läst
- Foder i skinn, päls eller ull



**Fördelaktiga hälsoprodukter!**

Omron från och med 799 EEK (51 EUR) från 79 EEK (5 EUR)



Tallinn, Lootsi 7 Norde Centrum mitt emot Rimis kassor, intill Tallinks D-terminal • tfn. (+372) 669 8866 • Öppet dagligen 10-20

# LIVIKO ALCOSTORE

**ÖPPNA**

Mere pst.6, Tallinn, +372 683 7745. Må-Sö 10-20  
Narva mnt.7, Tallinn, +372 683 7740. Må-Sö 10-20  
Lootsi 3A, Tallinn, +372 660 5771. Må-Sö 10-20  
Pargi 16, Kuressaare, +372 463 3080. Må-Lö 10-21, Sö 10-18  
[www.alcostore.ee](http://www.alcostore.ee)





**VIRUVALGE JUBILEE 40% 0.7L**  
**221.00 EEK**  
14,73 EUR  
(1315,71 EEK/L)



**Estrella Tinto, Rosado, Blanco**  
**58.90 EEK**  
3,93 EUR  
(178,53 EEK/L)

**Tähelepanu!**  
Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.





## Dramaten fyller 90

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: STINA KASE

Estlands Dramatiska Teater - Eesti Draamateater - fyller i år 90.

Estlands dramatiska teater räknar 1920 som sitt födelseår. Då bildades först en professionell studio och man kom i gång med utbildning av skådespelare. Dessförinnan hade ett antal amatörteatersällskap verkat.

Det är svårt att placera dramatiska teatern på en internationell skala, klart är att man håller en mycket hög standard. Grunden lades av Voldemar Panso (1920–1977) som förenade sin pedagogik från Moskvas Teaterinstitut, under ledning av den världsberömda Konstantin Stanislavskij, med en nationell estnisk tradition

och starka influenser från väst. Teatern var en av de intressantaste och liberalaste i hela Sovjet med en repertoar som inte spelades på andra ställen. Teatern leds idag av Rein Oja, själv skådespelare. Oja säger att man idag inte har problem med återväxten. De unga skådespelarna kommer från Estlands Musik- och Teaterakademi. Voldemar Pansos anda genomsyrar än idag teatern och akademien.

Repertoaren består av klassiker både drama och komedi samt av nyproduktion. Under våren ges bland annat Ibsen, Bergman och Tjechov.

Ett jubileumsår firas som sig bör med specialskrivna verk. I april uruppförs ett verk av den populära författaren/regissören Andrus Kivirähk. Temat kretsar kring arkitekterna som ritade den nuvarande teatern. Byggnaden i elegant jugendstil var ursprungligen Tallinns tyska teater. Invigningen ägde rum den 4 september 1910, dvs i år precis hundra år sedan.

Bland Tallinns övriga teatrar kan nämnas Tallinns Stadsteater, Dockteatern och NO99. Professionella teatrar finns i Tartu, Viljandi, Pärnu och Rakvere. ■

## Varför firas Estlands nationaldag?

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: EAS

Estlands nationaldag infaller mitt i smällkalla vintern. Landet förklarade sig självständigt från Tsar-Ryssland den 24 februari 1918.

Estland förklarade sig självständigt från Tsar-Ryssland den 24 februari 1918. Det första världskriget pågick, Tyskland och Ryssland som båda hade intressen in Estland var försvagade. Den politiska mognaden hade vuxit i Estland allt sedan det nationella uppvaknandet som blev påtagligt under andra hälften av 1800-talet. Det gällde nu att agera snabbt och förstärka de estniska positionerna. Estland hade



styrts med en viss autonomi från Ryssland, den ekonomiska makten låg hos den lokala balttyska adeln.

Den estniska självständighetsförklaringen följdes av Frihetskriget från hösten 1918 till början av 1920. Estland fick bland annat hjälp svenska frivilliga och Storbritannien, samtidigt som man slogs mot det kommunistiska Ryssland och tyska Landeswehr. Davids kamp mot de båda Goli-

ath-jättarna lade grunden för en stark nationalism. I början av tjugotalet genomdrevs en radikal jordreform. De balttyska godsägarnas egendomar

## Ekonominytt

### ✓ Euron i sikte

Allt talar för att Estland introducerar euron den 1 januari 2011 även om det formella EU-beslutet inte väntas förrän till halvårsskiftet. Tysklands utrikesminister Guido Westerwelle gjorde nyligen ett blixtpbesök i Tallinn på väg till Japan, varvid han gav sitt fulla stöd för övergången. Liknande uttalanden har kommit från höga EU-företrädare. Handeln i Estland förbereder sig för fullt för övergången.

### ✓ Bättre tider

Estlands Konjunkturinstitut ser en ljusning i ekonomin under 2010. 75 procent av de tillfrågade i institutets expertpanel siar om förbättringar de kommande sex månaderna. Enligt institutet har näringslivet i Estland under krisen lyckats anpassa sig till en ny kostymstorlek. Institutet noterar att en ökad export, vilket i sin tur har positiv effekt på utländska investeringar. Den inhemska efterfrågan förväntas ligga på oförändrad låg nivå. Arbetslösheten utgör det stora problemet, denna beräknas öka och hamna på 17-19 procent. Företag kommer i en konjunkturuppgång snarare att rationalisera än nyanställa. Under 2010 förväntas BNP öka med 2 procent, inflationen ligga på noll, exporten öka med 7,8 % och industriproduktionen med 5 %.

### ✓ Svenska och finska investerare vaknar till liv

Enligt mäklarfirman Colliers International Advisors märks ett ökat intresse från utländska investerare för produktions- och lagerutrymmen i Estland. Intresset kommer huvudsakligen från svenska och finska företag. Även Estlands statliga investeringsmyndighet EAS bekräftar ett ökat utländskt intresse. Samtidigt meddelas att kontorshyrorna under 2009 sjönk med en tredjedel och ligger nu kring 110 EEK (65 SEK).

### ✓ Stöd till exportföretag

Statliga Kredex, Estlands motsvarighet till Svensk Exportkredit (SEK), ställer 1,2 miljarder EEK (650 MSEK) till förfogande åt estniska exportföretag. Upplåning sker av estniska staten och Europeiska Regionalutvecklingsfonden.

### ✓ Elektronikföretag nyanställer

Elcoteq, som är underleverantör av elektroniska komponenter till bland annat Nokia och Ericsson, nyanställer och flyttar till större lokaler. Elcoteq sålde sommaren 2009 större delen av sin estniska verksamhet till Ericsson som tog över 1200 anställda.

### ✓ Skatte- och prishöjningar

Från och med årsskiftet höjdes accisen på motorbränsle, alkohol och cigaretter. Bensinpriset höjdes med cirka 26 svenska öre litern, öl med 14 öre och cigaretter med cirka 60 öre. Vidare höjdes fastighetsskatten och miljöavgifter för vatten.

### ✓ Stöd åt arbetslösa

Estlands arbetslöshetskassa tar under våren i bruk en förbättrad portal för arbetssökande och arbetsgivare. Arbetsförmedlingen sker gratis och är även tänkt som stöd till arbetsgivare. Portalen ses dessutom som ett praktiskt hjälpmedel vid utbetalning av arbetslöshetsstöd.

### ✓ Reglera glasets genomskinlighet

Forskare vid Tartu Universitet har utvecklat glas vars genomskinlighet kan ändras utifrån önskemål, dvs som en ersättning för gardiner. Systemet baseras på nanoteknologi och regleras genom ström. Metoden är patenterad och tillverkning inledd av AS Andrese Klaas.

reducerade och jord delades ut till i första hand dem som tagit del av frihetskriget. Grogrunden för kommunism hade sålunda eliminerats.

Ryssland lovade Estland självständighet för evig tid vid fredsfördraget i Tartu 1920. Redan 1924 initierade man en kommunistisk statskupp som dock slogs ner samma dag. 1940 ockuperades

landet på nytt. Estland återfick sin självständighet den 20 augusti 1991.

Nationaldagen firas med högtidssammankomster, konserter och gudstjänster. Mest uppmärksamhet får presidentmottagningen som står i skvallerspaltens centrum. Vem kom i sällskap med vem, hur såg frisyren och klänningarna ut? ■

## Helena skönhetssalong

Sadamarket bottenvåningen, Sadama 6/8,  
tfn. +372 6 614 685. Öppet 8-19

Sadamarket tredje våningen, Sadama 6/8,  
tfn. +372 6 614 666. Öppet 9-17

City Hotel Portus, Uus-Sadama 23,  
mitt emot hamnes D-terminal,  
tfn. +372 56 290 016

Alla skönhets-tjänster.  
Försäljning av Wella produkter.  
Kosmetolog - Massage - Konstnaglar  
e-mail: helena.ilusalong@mail.ee



Centrum för främjande av  
Estniskt handarbete  
Kodukäsitöö OÜ  
tfn. +372 6 604 772  
www.folkart.ee

Många olika produkter för alla smaker!



Hemslöjdsutställning i  
Estniska Hemslöjdsförbundets  
Hus, Pikk 22, Tallinn

Hantverkscentrum, Pikk tn.15  
Hantverkshuset, Pikk tn.22  
försäljning, utställningar, arbetsrummen  
Viru Centret, Viru väljak 4/6

### ✓ Nationella symboler:

- ✓ **Flaggan:** blå, svart vit trikolor
- ✓ **Nationalsång:** Mitt fosterland, samma melodi som , musik Fredrik Pacius, text Johann Voldemar Jannsen
- ✓ **Fågel:** Hussvalan
- ✓ **Blomma:** Blåklint



**nvh**  
när var hur

**kultur**

© The Baltic Guide

## Kulturella höjdpunkter februari 2010

### Utställningen - Your Nose Knows

Your Nose Knows bjuder på en spännande resa för näsan där man får utforska dofternas värld. Utställningen äger rum på Tallinns nya vetenskapsmuseum Ahhaa, på Frihetstorget/Vabaduse väljak. 16 januari - 18 mars, Vabaduse väljak 9, www.ahhaa.ee

### Let's Talk About Nationalism! - Mellan Ideologi och identitet

En internationell utställning av samtida konst som ställer kritiska frågor om nationalism, här och nu. 5 februari - 24 april, Kumu Konstmuseum - Weizenbergi 34/Valge 1 i Kadriorg, www.ekm.ee

### Vinterjazz

Vinterjazz bjuder på ett späckat musikprogram runt om i Tallinn. Festivalen besöks av bland annat franska jazzbandet L'Effet Vapeur och estniska Liisi Koikson som fått pris i Estlands som

årets kvinnliga artist 2006. Konserterna bjuder på animationer och bildspel som illustrerar musikens stämning. 11 februari - 21 mars, runt om i Tallinn, www.jazzkaar.ee

### Täuslik Vaikus (Perfect Silence)

En festival där jazz blandas med modern och klassisk musik. Med både estniska och internationella artister. 18-21 februari, runt om i Tallinn, www.filharmonia.ee

### All Star - Winter love

Stor trance- och technofest med djs som Showtek från Holland och Edward Maya från Rumänien. 19 februari, Saku Suurhall, www.piletilevi.ee

### Rammstein

Skivan Liebe Ist Für Alle Da, släpptes den 19 oktober och gjorde succé i hemlandet Tyskland, nu kommer äntligen det framgångsrika rockbandet till Tallinn. 21 februari, Saku Suurhall, www.piletilevi.ee

### Kings of Salsa

Den världskända dans- och musikgruppen från Kuba bjuder på en färgstark föreställning till toner av salsa, rumba och mambo. 22 februari, Nokia konserthall, www.tallinncconcerthall.com

### Balettpremiär - Coppélia

Coppélia är en balett med koreografi av Artur Saint-Léon och musik av Léo Delibes. Den hade urpremiär på Parisoperan den 25 maj 1870, och baletten är baserat på berättelsen The sand man av Ernst Theodor Amadeus Hoffmann. 4 mars, Estlands Nationalopera, www.opera.ee



## teatrar

### Nationaloperan Estonia

(Rahvusoper Estonia)  
Estonia pst 4, Tallinn, tfn +372 6 831 214, www.opera.ee. Kartkod J3

6.2. 19 Balettafton  
7.2. 19 Wiener Blut  
9.2. 19 My Fair lady  
10.2. 19 Svansjön  
11.2. 19 Symfonikonsert, Pjotr Tsjajkovskij  
12.2. 19 Kärleken till de tre apelsinerna  
13.2. 19 Hoffmans äventyr  
14.2. 19 Törnrosa  
17.2. 19 Spader Dam  
18.2. 19 Snövit och de sju dvärgarna  
19.2. 19 Spader Dam  
20.2. 19 Manon  
21.2. 19 Onegin  
23.2. 19 La Traviata  
26.2. 19 Maskeradbalen  
27.2. 12 Snövit och de sju dvärgarna  
19 Wiener Blut  
28.2. 17 Così fan tutte

3.3. 19 Così fan tutte  
4.3. 19 Coppelia  
5.3. 19 Maskeradbalen  
6.3. 12 Coppelia

### Tallinns stadsteater

(Tallinna Linnateater)  
Lai 21, Tallinn, tfn +372 6 650 800, www.linnateater.ee. Kartkod G1

### Dramatiska teatern

(Draamateater)  
Pärnu mnt 5, Tallinn, tfn +372 6 805 555, www.draamateater.ee. Kartkod I2

### Vanemuine

Vanemuise 6, Tartu, tfn +372 7 440 100, www.vanemuine.ee

11.2. 19 Törnrosa  
18.2. 19 Manon  
19.2. 19 Onegin  
25.2. 19 Rigoletto  
2.3. 19 Bal på Savoy  
3.3. 19 Onegin  
5.3. 19 Evita

## utställningar/museer

### Kumu konstmuseum

Weizenbergi 34/Valge 1. Öppet: Maj-september ti-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30. Oktober-april on-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30

**Permanentutställning:** Estniska konstklassiker från 1700-talet till 1945. Verk av Johann Köler, Kristjan Raud, Konrad Mägi, m fl

**Svåra val - Estnisk konst 1945-1991.** 2.10.09-7.2.10 **HARRO! Den finska pop konstens klassiker POPkunst Forever!** 27.11.09-11.4.10 **Anton Starkopf. En estnisk skulpturlegend Mellan ideologi och identitet** 5.2.-25.4.

9.4.-26.9. **Sovjetkvinnan**



### Tallinns botaniska trädgård (Tallinna Botaanikaaed)

Kloostrimetsa tee 52, Tallinn, tel +372 606 2666, www.tba.ee  
Öppet: 1.01.-30.04 må-sö 11-16; 1.05.-31.08 må-sö 11-18; 1.09.-31.12 må-sö 11-16

30.1.-7.2. **Kottar, kotträd och träsag**  
6.3.-14.3. **Orkidutställning**

### Ockupationsmuseet

(Okupatsioonimuseum)  
Toompäa 8, Tallinn, tfn +372 6 680 250. Kartkod B1. Öppet ti-sö 11-18.00

**Permanentutställning:** Det ockuperade Estland 1940-1991 (video-, ljud- och bildpresentationer)

### Adamson-Ericu museum

Lühike jalg 3, Tallinn. Kartkod B1  
Öppet: on-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30

**Permanentutställning:** konstnären Adamson-Erics verk (målning, keramik, smycken, textil, möbler)  
7.11.09-21.3.10 **Under en föränderlig regnbåge**  
27.3.-13.6. **Ellinor Aiki (1893-1969)**

### Niguliste museum

Niguliste 3, Tallinn. Kartkod B2. Öppet: on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

**Permanentutställning:** Kyrkokonst från 1300-1900-talet, kyrksilver  
11.07-31.12.2010 **Medeltida konst**  
5.6.09-10.1.2010 **Bernt Notke - mellan förnyelse och tradition**

### Mikkeli museum

Weizenbergi 28, Tallinn. Kartkod A4.

Öppet: on-sö 10.00-17.00.  
Kassan stänger 16.30

**Permanentutställning:** Västeuropeiska mästare, grafik, ostindiskt

### Kadriorg-slottet

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinn, tfn +372 6 066 400. Kartkod A4  
Öppet: Maj-september ti-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30. Oktober-april on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

**Permanentutställning:** målari från 1500-1900-talet, skulptur från 1700-1900-talet  
19.9.09-29.8.10 **Baltisk biedermeier**  
6.-12.2. **Leonardo da Vinci porträtt**



### Estlands Naturmuseum

(Eesti Loodusmuuseum) Lai 29a, Tallinn. Kartkod 1G. Öppet on-sö 10-17  
11.11.2009-2.2.2010 **Fiskar**

### Estlands Historiska museum, Maarjamäe slott

(Eesti Ajaloomuuseum, Maarjamäe loss) Pirita tee 56, Tallinn  
Öppet on-sö 10-17, Kaartkod A5  
24.2.2008-24.2.2010

### Republiken Estland 90

### Estlands designmuseum

(Eesti Tarbekunsti- ja Disainimuuseum) Lai 17, Tallinn. Kartkod 1G. Öppet on-sö 11-18

14.11.09-21.2.10 **Know How - Tallinns femte triennial för brukskonst**  
11.3.-30.5. **Morfär och jag.**  
**Läderkonstnärerna Eduard Taska och Marje Taska**  
12.3.-30.5. **Konst från Bornholm**

### Tammerforhuset (Tampere Maja)

Jaani 4, Tartu  
Ständigt nya konstutställningar

6.2.-1.3. **Olga och Priit Pärn**  
5.3.-24.3. **Rami Hanafi, fotoutställning**  
27.3.-14.4. **Risto Martikainen, textiler och ikoner**  
16.4.-3.5. **Tartu Konstskola, studentalster**  
7.5.-31.5. **Tammerfors Konstnärsförbund**

### Estlands Sjöfartsmuseum

(Eesti Meremuuseum)  
Tjocka Margareta (Paks Margareeta), Pikk 70, Tallinn  
Kartkod Gamla stan E3  
Öppet: on-sö 10-18

### Tartu Leksakmuseum

Lutsu 8, Tartu  
Öppet: on-sö 11-18  
Fr o m 6.1.2010 **Lerpipor, pojksakers leksaker för hundra år sedan**

## festivaler

11.-15.3. **Jöhvi Balettfestival**  
11.3. 18 **Barnens balettgala**  
12.3. 19 **Coppelia**  
13.3. 18 **A. Adam - Korsar Balettgala**  
14.3. 18 **Djurens karneval**

## övriga evenemang:

13.11.-28.2. **Utställning Bodies Revealed, Solaris Centrum, Tallinn**  
4.-6.2. **Viljandi XII vinterdansfest**  
6.2. **Kohtla-Nõmme vinterdansfest**  
6.2. **Kohila musikfestival**  
11.2.-21.3. **Vinterjazz, www.jazzkaar.ee**  
12.-14.2. **Studentteaterdagar, Viljandi Kulturakademi**  
12.-14.2. **Valga pianomusikfestival, Valga musikskola**  
13.2. **Musikfestival, Viljandi kulturhus**  
13.2. **Workshop med konstnärer, Estlands Brukskonst- och Designmuseum**  
16.2. **Fastlagen i Törva**  
16.2. **Fastlagen, Narva museum**  
17.2. **Kammarmusikdag, Otepää Musikskola**  
17.-21.2. **Icicle 2010 isfestival, Pärnu**



18.-21.2. **Musikfestivalen Tystnad, info www.filharmonia.ee**  
21.2. **Folkdansens dag, Kohtla-Järve kulturcentrum**  
23.-24.2. **Nationaldagsfirande i Kuressaare, info www.saare.ee**  
27.2. **Körmusikdag, Kohtla-Järve kulturcentrum**  
1.-6.3. **Alo Mattiisens musikdagar, Jõgeva Gymnasium**  
4.3. **Snöborgarnas dag, Törva stadspark**  
6.3. **Världsmusikfestival, Tartu, info www.folk.ee**

## Estlands Arkitekturmuseum/Eesti Arhitektuurimuseum Roterians saltförråd/Rotermanni soolaladu



Stora salen:  
**ESTNISK ARKITEKTUR 1918-1940.** Arkitekterna Herbert Johanson 125. Eugen Habermann 125. Till och med 28 februari  
Galleriet  
**ESTNISK LANDSBYGGDSARKITEKTUR, arkitekten BORIS MIROV (1929-1996)**  
Till och med 28 februari  
Källarsalen  
**PERMANENT MÖBELUTSTÄLLNING**  
Första våningen  
Tallinns generalplaner genom tiderna, Stor-Tallinn, ungdomsträarkitektur och funktionalism i Estland, Makten och Torget.  
Första våningens galleri: **ALVAR AALTO, APPELBLEM**

Ahtri 2, Tallinn • Öppet Onsdag - Söndag 11.00 - 18.00 • Tfn. +372 6 257 000 • fax +372 6 257 003  
www.arhitektuurimuseum.ee

## konserter

(www.concert.ee)

### Saku Suurhall

Paldiski mnt 104B, Tallinn, www.sakusuurhall.ee

11.2. **Alla Puगतjova**  
20.2. **Grigori Leps**  
24.2. **Rammstein**  
6.3. **Dogshow 2010**  
18.-21.3. **Tallinn International Horse Show 2010**  
18.4. **Metallica**

### Konsertsalen Estonia

(Estonia Kontserdisaal)  
Estonia pst 4, Tallinn

6.2. 19 **Avslutningskonsert, Tallinns barockfestival**  
10.2. 15 **Barnkonserten Bandu-Bandu**  
19 **Sergei Manukjan (piano), Villu Veski (saxofon)**  
11.2. 19 **Estoniaoperans symfonikonsert**  
16.2. 19 **Litauens Kammarorkester, Estlands nationalmanskör**  
21.2. 17 **Åtta ungersk zigenarmusik - Parno Graszt**  
1.3. 19 **Chopin 200**  
5.3. 15 **Hortus Musicus**

### Tallinns rådhus (Tallinna Raekoda)

Raekoja plats, Tallinn  
Kartkod B2

13.2.18 **Heli Veskus (sopran, Estoniaoperan)**  
27.2.18 **Saxofolia**

### Mederi Saal/Meder-salen

Suur-Kloostri 16, Tallinn

4.2.19 **Martti Rousi (cello, Finland)**  
20.2.18 **Tiit Ulenspiegel**

### Svenska St Mikael församlingen i Tallinn

Rüütli 9, Tallinn. Kartkod: Gamla stan II  
www.eek.ee/rootsi-mihkli/  
www.stmikael.ee

### Niguliste-kyrkan

Niguliste 3, Tallinn  
Kartkod H1

5.2.19 **Magnus Hortus Musicus**

### Nokia Concert Hall (Solaris Centrum)

Estonia pst 9, Tallinn

4.2. **Operagala Othello**  
22.2. **Kings of Salsa**  
26.2. **Evita**

### Konserthuset i Pärnu

(Pärnu Kontserdimaja)  
Aida 4, Pärnu, www.concert.ee

4.2. 19 **Brian Melvin East-West**  
10.2. 19 **Rhythmic Band**  
11.2. 19 **Jaana Tättte**  
11.2. 19 **Barnkonserten Bandu-Bandu**  
19 **Sergei Manukjan (piano), Villu Veski (saxofon)**  
21.2. 18 **My Fair lady**  
2.3. 19 **Saxofolia**  
4.3. 19 **Vokalgruppen Cosmos (Lettland)**

### Konserthuset i Jöhvi

(Jöhvi Kontserdimaja)  
Pargi 40, Jöhvi, www.concert.ee

9.2. 19 **Sergei Manukjan (piano), Villu Veski (saxofon)**  
12.2. 11 **Barnkonserten Bandu-Bandu**  
19.2. 19 **Åtta ungersk zigenarmusik - Parno Graszt**  
26.2. 19 **Chopin 200**  
5.3. 19 **Vokalgruppen Cosmos (Lettland)**

### Vanemuise konsertsal (Vanemuise Kontserdimaja)

Vanemuise 6, Tartu, www.concert.ee  
Kartkod B2 (Tartu och södra Estland)

4.2. 19 **Orkester I Virtuosi Italiani (Italien)**  
9.2. 12 **Barnkonserten Bandu-Bandu**  
11.2. 19 **Jaana Tättte**  
17.2. 19 **Litauens Kammarorkester, Estlands Nationalmanskör**  
20.2. 19 **Åtta ungersk zigenarmusik - Parno Graszt**  
6.3. 19 **Vokalgruppen Cosmos (Lettland)**

### Konserter inom ramarna för operasångerskan Pille Lills Vålgörenhetsfond (PLMF):

13.2. 17 **Mästarakademien - Svetlana Halttunen (sopran, Finland), Tatjana Halttunen (mezzosopran, Finland), Maksim Sjtjura (piano), Ryska Kulturcentret**  
17.2. 15 **Unga Mästarakademien, Estlands Nationalbibliotek**  
23.2. 17 **Själamusk, Annalissa Pillak (mezzosopran), Mati Kõrts (tenor), Ralf Taal (piano), Siilamäe Astangu skola**

### Övriga Estland

18.2. 19 **Katrin Mandel (piano, solist), Peeter Rebane (gitarr), Põitsamaa slott**  
19 **Åtta ungersk zigenarmusik - Parno Graszt, Viljandi Folkmusikcentrum**

## gallerier

### Gallerii Magnon

Vene 19, Tallinn, tfn +372 6 464 115, öppet ti-fr 11-18, lö 11-16.

### 008 - Moodne Valgustus

Rävala pst 7, Tallinn, öppet må-fr 9-18.

### 24h galerii

Öppet 24 h, Tallinn.

### A-Gallerii

Hobusepea 8, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

### Allee

Pikk 30, Tallinn, öppet må-fr 10-17, lö 11-15.

### Deco Gallerii

Koidula 12A, Tallinn, öppet ti-fr 12-18, lö 12-16.

### Draakoni Gallerii

Pikk 18, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

### Fotokelder Lee

(fotokällaren) Raekoja 4/6, Tallinn, öppet to-ti 10.30-17.30.

### Gallerii-G

Vabaduse väljak 6, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-15.

### Gallerii Molen

Viru 19, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

### Haus Gallerii

Uus 17, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

### Hobusepea galerii

Hobusepea 2, Tallinn, öppet on-må 10-18.

### Kastellaanimaja galerii

Roheline aas 3, Tallinn, öppet on-må 12-19.

### Kunstihoone galerii

Vabaduse väljak 6, Tallinn, öppet on-må 12-18.

### La Galeria Passage

Narva mnt. 15, Tallinn, öppet må-fr 10-19, lö 11-16.

### Linnagalerii (Stadsgallerian)

Harju 13, Tallinn, öppet on-må 12-18.

### Lühikese Jala Gallerii

Lühike jalg 6, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö-sö 10-17.

### Müürigalerii

Müürivahe 20, Tallinn, öppet må-fr 10-18.30, lö 10-17.

### Myy Art Gallerii

Müürivahe 36, Tallinn



**nyh**  
när var hur

## Diverse information

Palun .....	Var så god
Aitäh, tänan .....	Tack
Palun vabandust .....	Förlåt, ursäkt
Tere, tervist .....	Goddag, hej
Tere hommikust .....	God morgon
Tere päevast .....	God dag
Tere õhtust .....	God kväll
Head ööd .....	God natt
Nägemist, head aega .....	Hej då, adjö
Kõike head, kõike paremat .....	Allt gott
Head reisi .....	Trevligt resa
Jätku leiba, head isu .....	Smaklig måltid
Terviseks .....	Skål
Kui palju see maksab? .....	Vad kostar det?
Kas teil on? .....	Har ni?

Kus on? .....	Var ligger.....?
Mis see on? .....	Vad är det?
Mida see tähendab? .....	Vad betyder det?
Kuidas elad/elate? .....	Hur mår Du/Ni?
Kuidas käsi käib, kuidas läheb? .....	Hur mår Du/Ni?
Pole viga .....	Bra/OK
Rõõm teid näha, meeldiv kohtuda .....	Trevligt att råkas/att ses
Oli meeldiv kohtuda .....	Det var trevligt att träffas
Oli meeldiv tutvuda .....	Det var trevligt att lära känna varann
Palju kell on? .....	Vad är klockan?
Mina ei oska eesti /vene keelt .....	Jag talar inte estniska/ryska
Kas te räägite rootsi keelt? .....	Talar ni svenska?
inglise/soome/saksa keelt? .....	engelska/finska/tyiska?

**LARMNUMMER**  
Polis 110  
SOS alarm 112  
Brandkåren 112  
Ambulans 112  
Larmnummer är gratis att ringa till.

**ATT RINGA**  
**Till, från och inom Estland**  
För samtal med mobiltelefon från Estland till Sverige, slå landsnumret +46, därefter det lokala riktnumret utan nolla. För ett samtal, t ex till Stockholm: +46 8 555 555 eller till en mobiltelefon +46 70 555 5555.

För samtal till en estnisk telefon från en Sverige, slå landsnumret +372 och därefter abonnentnumret. T ex samtal till Tallinn, +372 6 555 555 eller till en estnisk mobiltelefon +372 56 555 555.

**TRAFIK**  
I tätorter är hastighetsbegränsningen vanligtvis 50 km/h, men det förekommer sträckor med 40 km/h samt 30 km/h. Landsväghastigheten är 90 km/h, om inget annat angivits.

Billjusen skall vara tända dygnet runt, såväl i tätorter som på landsväg. Promillegränsen i Estland är 0. Bilbälte är obligatoriskt såväl fram som bak. Det är tillåtet att stanna vid väggkanten, om vägmärken inte anger annat. I större tätorter är parkering vanligtvis avgiftsbelagd, parkeringsbiljetter finns att köpa i kiosker eller parkeringsautomater. I Tallinn är de första 15 minuterna gratis, men då måste tiden för parkeringsstart framgå genom parkeringsklocka eller vanlig papperslapp.

I Tallinns Gamla Stad är parkering avgiftsbelagd dygnet runt.

**KREDITKORT, BANKOMATER, RESECHECKAR**  
De vanligaste kreditkortet accepteras i de flesta affärer och restauranger i Estland. De flesta banker och bankomater accepterar Visa, Mastercard, Diner's Club och Maestrokort. Resecheckar används sällan och är lättast att lösa in på banker.



**Estland**

GEOGRAFISKT LÄGE SAMT NATUR

Yta: 45 277 km<sup>2</sup>  
Längd öst-väst: 350 km  
Längd norr-söder: 240 km  
Skog: 48% av totalytan  
Öar: 1521 (största ön Ösel eller Saaremaa på svenska, 2 922 km<sup>2</sup>)  
Sjöar: 1 200 (största sjön är Peipsi, 3 555 km<sup>2</sup>, varav 1 529 km<sup>2</sup> tillhör Estland)  
Största berget: Suur Munamägi, 318 m  
Längsta floden: Pärnu jõgi 144 km

**TID**  
GMT +2, eller 1 timme före Sverige

**SPRÅK**  
Officiellt språk är estniska  
Tillhör finsk-ugriska språkgruppen  
Många ester talar även engelska, gäller speciellt servicepersonal.

**PENGAR**  
Valutan heter **Eesti kroon**  
Förkortning - **EEK**  
I omlopp sedan 20.06.1992  
Sedelvalörer 5, 10, 25, 50, 100 och 500 kroon. 1 och 5 kroon finns även som mynt. 1 kroon = hundra sent.  
Växlingskursen i förhållande till svenska kronan, 1 SEK =1,41 EEK. Eesti kroon är bundet till euron genom kursen 1 EUR =15,65 EEK

**BEFOLKNING**  
1 370 500 (enligt 2000 års folkräkning)  
ester - 67,9%  
ryssar - 25,6%  
ukrainare - 2,1%  
övriga - 4,4 %

**TRO**  
Luthersk, Ortodox



**nyh**  
när var hur

## fartyg / flyg 02/2010

### Fartygens tidtabeller

<b>Stockholm - Tallinn</b>
Dagligen
Avgång Stockholm 17.45
Ankomst Tallinn 10.00

<b>Tallinn - Stockholm</b>
Dagligen
Avgång Tallinn 18.00
Ankomst Stockholm 10.00

**Fartyg:**  
Victoria och Baltic Queen  
Fartygen anlöper Mariehamn i båda riktningarna

**Tallinn:**  
Tallinn Reisisadam (passagerarhamnen)  
D-terminal,  
bokning tfn. +372 6 409 808.

**Stockholm:**  
Värtahamnen,  
bokning tfn. +46 8 666 6001.  
M/S Victorias avgångar.

■ Alla tider är lokala

<b>Kapellskär - Paldiski</b>
Dagligen
Från Kapellskär 10.15
Till Paldiski 21.15

<b>Paldiski - Kapellskär</b>
Dagligen
Från Paldiski 00.15
Till Kapellskär 9.15

Tidtabell MS Via Mare  
Dagligen i båda riktningarna

Reguljär godstrafik upprätthålls med ro-ro fartygen MS Via Mare. Fartygen befördrar även passagerare men i begränsat antal.

AS Baltic Scandinavian Lines.  
Tfn. + 372 666 1679  
E-mail: info@bsl.ee  
www.bsl.ee



**Resa med färja till Saaremaa och Hiiumaa:**  
AS Saaremaa Laevakompanii, tfn. +372 45 243 50, e-mail: broneerimine@laevakompanii.ee, www.laevakompanii.ee.

### Flygtider

**Stockholm - Tallinn - Stockholm**  
Flera gånger dagligen med Estonian Air  
www.estonian-air.ee

**Göteborg - Tallinn**  
Må, On, Fr, Sö  
City Airlines  
www.cityairline.com

**Tallinn - Köpenhamn**  
Tre dagliga turer med Estonian Air  
www.estonian-air.ee

**Tartu-Stockholm**  
Må, To, Fr, Sö  
www.estonian-air.ee

**Tartu -Riga**  
(med anslutning till Skandinavien)

Riga-Tartu (med anslutning från Skandinavien)  
Upp till två gånger dagligen  
www.airbaltic.com

**Tallinn - Oslo**  
Dagliga turer med Estonian Air och Norwegian  
www.estonian-air.ee  
www.norwegian.no

**Tallinn - Helsingfors**  
Flera gånger dagligen med Finnair och Estonian Air  
www.finnair.com  
www.estonian-air.ee

**Stockholm - Kuressaare/Ösel**  
Estonian Air via Tallinn  
www.estonian-air.ee

**Estonian Air**  
Lennujaama tee 13, Tallinn, tfn. +372 6 401 160,  
■ Tidtabellerna kan ändras med kort varsel.

### Tullregler

Regler för resandes införsel av alkohol. Gäller för privatpersoner över 20 år, som själv handlat alkoholen i ett annat EU land för eget bruk

- ☛ SPRITDRYCKER 10 LITER
- ☛ MELLANPRODUKTER (T.EX. STARKVIN) 20 LITER
- ☛ VINER 90 LITER (VARAV HÖGST 60 LITER MOUSSERANDE VIN)
- ☛ ÖL 110 LITER

**DEFINITIONER**  
Spritdryck: alkoholhalten överstiger 22 volymprocent  
Starkvin: alkoholhalt överstiger 15, men inte 22 volymprocent  
Vin: annat vin än starkvin, samt annan alkoholdryck som överstiger 3,5, men inte 15 volymprocent och som inte är starköl.  
Starköl: öl med en alkoholhalt som överstiger 3,5 volymprocent.

Källa: sammanfattning från [www.tullverket.se](http://www.tullverket.se)

### Bilister! Glöm ej registreringsbeviset i original

Alla som kommer med bil till Estland skall ha med sig registreringsbeviset i original, båda sidorna. Detta skall utan undantag kontrolleras av Tallink vid incheckning, både i Stockholm och Kapellskär. De som bokar bilplats skall även informeras vid bokningstillfälle och information om detta finns på Tallinks hemsida [www.tallink.se](http://www.tallink.se). Tyvärr händer det alltför ofta att bilister trots detta glömmar bort reglerna.

The Baltic  
**GUIDE**



### Prenumeration



Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

Namn.....

Företag.....

Adress.....

Telefon..... fax.....

### Aktuell information om Estland

Du har möjlighet att prenumerera på The Baltic Guide tidningen direkt hem i brevlådan eller till företaget. Du får en helårsprenumerering (12 nummer) för endast 269 SEK

Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Põhja pst. 25, 10415 Tallinn.





## Sarasmo BERÄTTAR

**E**n traditionell estnisk bondgårdsbyggnad var ofta avlång byggnad med högt snedtak. I denna fanns olika avdelningar, bostad, tröskutrymmen eller en så kallad rian (rehetuba), stallar och förvaringsutrymmen. En äldre typ av husen som saknade skorstenar kallades för rökstugor.

### Estniska bondgårdar

Bostadsdelen låg i ena änden av huset och hade vanligtvis tre rum. Bostaden måste vintertid vara varm. Det var även viktigt med torra och varma förvaringsutrymmen, bland annat för att kunna torka säden. Detta gjordes i rian som i allmänhet var på 40 kvadratmeter, oftast upp till 70 kvadratmeter och takhöjden kunde vara upp till fyra meter.

På Estland Friluftsmuseum Rocca al Mare får man en bra uppfattning av hur forna tiders gårdar såg ut.

På gårdsplan fanns förrådsbyggnader, lagårdar och stallar. Sommarkök eller utomhuskök var vanliga, ofta bodde man i förråden under sommarmånaderna.

### Eld och ugnar

Av rent säkerhetsmässiga skäl var förråden åtskilda från bostadshuset, på grund av brandfara. Uppvärmningen av rökrummet förorsakade ofta eldsvådor. Vintertid lagades maten ofta i rökrummet.

På golven fanns en eldstad för små öppna eldar varvid röken steg upp i taket. Byggnaderna saknade skorsten. Eftersom det var högt i taket kunde man dock vistas där.

I vissa fall användes ugnarna i rökstugan som bastu genom att ösa stenarna med vatten, varvid rök utvecklade sig.

Lantbruken var oftast mycket små. Säd odlades på 2–5 hektar. Säden ställdes på takbjälkar och torkades genom uppvärmning av utrymmena. Detta var opraktiskt men genomförbart. När säden torkat tröskade man i rian.

Under medeltiden hade tekniken för ugnar med cirkulation av varmluft ännu inte utvecklats. I ett rökrum fanns sålunda en stor ugn som eldades en gång per dag medan familjen befann sig på utomhusarbeten. När utrymmet värmts vädrade man ut. Värmen höll sig kvar till nästa dag då proceduren upprepades. Ugnarna i rökrummet byggdes i anslutning

till bostadsdelen vilket innebar att de värmdes upp angränsande rum. Rökrian var placerad mitt i byggnaderna, utrymmet saknade ytterväggar, vilket gav god värmeenergi. Rökrummet var betydligt mycket större än de sedvanliga boytorna och de användes därför ofta även för bostadsändamål. Med ordentligt isolerade väggar var rummen varma.

### Borgarnas stenhus

Vintertid kunde det i vissa fall vara varmare och behagligare på de vanliga enkla gårdarna än på herrgårdarna och i städernas stenhus.

Långt ifrån alla herrgårdar hade uppvärmningsmöjligheter. Ägarna, dvs den tysk-baltiska adeln, flyttade vintertid till sina bostäder i städerna.

Borgar- och adelshusen hade stora rum utrustade med ugnar i likhet med dem som fanns på landsbygden, rökrum. Ugnarna var placerade i mitten av husen och värmdes på så sätt upp flera rum samtidigt genom murarna. Till skillnad från böndernas gårdar var städernas hus utrustade med skorsten. Rummen var därför rökfria.

Tallinns köpmannahus var utrustade med ordentliga öppna spisar. Dessa gav dock bara lite värme ifrån sig, med resultat att ordentliga lammfällar och pälsar behövdes för att hålla värmen. Vintertid utnyttjades ofta bara ett av rummen för att kunna hålla värmen.

Ett typiskt köpmannahus var avlångt med kortsidan mot gatan. Affärerna vette mot gatan. En bit längre in låg det kvadratiska köket. I taken fanns valv så att röken kunde stiga upp i skorstenen.

Mat tillagades ofta över en öppen eld på en eldstad förutom att man även kokade, grillade och stekte. Bostadens övriga rum låg längst in från gatan och vette mot innergården. Husets övriga våningar användes som lagerutrymmen dit varorna hissades upp. På bakgården fanns stallar och förråd. Många familjer höll sig med boskap på bakgårdarna. Sommartid skickades djuren på bete utanför stadsmurarna, därav namnen på två av Tallinns gator i gamla stan, Stora och Lilla Betesgatan.



En typisk bondgård i Estland.

### Kalla adelspalats

Märkligt nog var adelspalatsen de sämst uppvärmda byggnaderna.

De hade förvisso tjocka stenmurar och det fanns ugnar men de var i allmänhet mycket kalla. Med tiden utvecklade sig traditionen att bygga stora ugnar i källarvåningarna som värmdes utifrån.

**Långt ifrån alla herrgårdar hade uppvärmningsmöjligheter. Ägarna, dvs den tysk-baltiska adeln, flyttade vintertid till sina bostäder i städerna.**

På den ena sidan av ugnen fanns en jättelik eldstad med stenar som avgav värme som steg upp genom ventilationsrören till byggnadens rum och utrymmen. System var bättre än inget system överhuvud-

taget även om temperaturerna knappast steg över ett par plusgrader.

Adelsfamiljerna satt sålunda oftast ordentligt påpälsade i brasans sken i sina palats samtidigt som bönderna på gårdar-

na kunde njuta av värmen från väggen till husets rökrum.

Alla måste dock överleva vintern!





**TURISTINFORMATION**

**Tallinn Turistinformation** ■ O B3  
Niguliste 2/Kullassepa 4, Tallinn, tfn. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Öppet 1.9.-30.4. må-fr 9-17, lö 10-15, sö stängt.

Nytt turistinformationskontor på Viru Centrum i takt med det ständigt stigande antalet besökare i Tallinn ställs behov på bättre och mer turistinformation. Tallinns stad har haft ett kontor i gamla stan på hörnet av Niguliste och Kullassepagatorna, ett stenkast från rådhusplatsen. Nu har ett andra kontor öppnats i Viru Centrum.

- I fjol besöktes turistinformationskontoret av 150.000 besökare från 150 länder.
- Totalt fick kontoret 176.000 förfrågningar, en fördubbling i jämförelse med tidigare år.
- De flesta förfrågningarna gällde transport, inkvartering, handel, sevärheter och evenemang.
- 91 procent av besökarna var utlänningar, varav de flesta finnar, svenskar och britter.

**Tallinn Card kan köpas på följande ställen:**

- Tallinns Turistinformation/Tallinna Turismiinfokeskus, Kullassepa 4/Niguliste 2, Viru Centrum.
- Terminal A och D i Tallinns hamn.
- De flesta hotell i Tallinn.

**Så här använder du kartkoderna**

- I slutet av vissa texter finns en kod bestående av en bokstav och ett nummer. Med hjälp av dessa hittar du enkelt på tidningens kartor.
- The Baltic Guide -tidningen har två kartor över Tallinn: En stor karta över centrum och en liten över Gamla Staden.
- På stora kartan löper bokstäverna A, B, C och D lodrätt och siffrorna 1, 2, 3, 4 och 5 vågrätt.
- På lilla kartan löper bokstäverna E, F, G, H, I, och J lodrätt och siffrorna 1, 2 och 3 vågrätt.
- Välj först rätt karta så hittar du stället du söker.

**Karta över Gamla Stan**



**inkvartering**

**Hotell**

**Skåne Hotel** ■ 1 A1  
Kopli 2c, Tallinn, tfn. +372 6 678 300, e-mail: info@hoteliskane.eu, www.hoteliskane.eu. Mysigt turistklasshotell aldeles intill gamla stan i Tallinn, bara ett par minuters gångavstånd till Rådhusplatsen. Pris från 19€.

**Meriton Grand Hotel Tallinn** ■ 2 B1  
Toompüiste 27, Tallinn, tfn. +372 6 677 006, eller +372 6 677 007, fax +372 6 677 001, e-mail: reservations@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com.

Meriton Grand Hotel Tallinn är ett fyrstjärnigt hotell, som ligger i anslutning till Gamla Stan. Hotellet har konferensrum, den i stan välkända buffe restaurangen Le Paris och caféet Mademoiselle.

**Meriton Old Town Hotel** ■ 3 E2  
Lai 49, Tallinn, tfn. +372 6 677 007, fax +372 6 141 311, e-mail: oldtown@meritonhotels.com, www.meriton.ee. I direkt anslutning till Gamla Stan och nära hamnen finner du detta lilla mysiga hotell. Lugn miljö och serviceinriktad personal. Butiker och gallerior i närheten.

**Nordic Hotel Forum** ■ 4 B2  
Viru väljak 3, Tallinn, tfn. +372 622 2900, e-mail: info@nordichotels.eu, www.nordichotels.eu. 267 rymliga rum i centrala Tallinn. Restaurang Monaco, lobbybar. Vacker utsikt över gamla stan.

**Domina Inn City** ■ 5 I-2  
Vana-Posti 11/13, Tallinn, tfn. +372 681 3900, e-mail: info@dominainncity.com, www.dominahotels.com. Stiligt hotell i gamla stan. 68 elegant inredda rum, restaurang, bastu med bubbelbad, konferensrum. Domina Inn City - stället för affärsresenären och turisterna.

**Domina Inn Ilmarine** ■ 6 A2  
Põhja pst 23, Tallinn, tfn. +372 614 0900, e-mail: info@dominainnilmarine.com, www.

sive familjerum. Elegant skönhetsalong, välutrustat gym, fitness-program med instruktörer, stort äventyrsbad med 50-meters bassäng, barnbassäng, vattenrutschbanor och bastuavdelning.

**Baltic Hotel Imperial** ■ 13 G1  
Nunne 14, Tallinn, tfn. +372 627 4800, e-mail: imperial@baltichotelgroup.com, www.imperial.ee. Individuellt och lyxigt inredda rum i sekelskiiftsmiljö. Estlands första ostrestaurang St. Michael och Pub Imperial på bottenvåningen. Historiska omgivningar och hotellets design skapar livfulla kontraster - riddarutrustningar och internet, fotogenlampor och kabel-tv, urgamla kalkstensväggar och bubbelbad.

**Baltic Hotel Vana Wiru** ■ 14 H3  
Viru 11, Tallinn, tfn. +372 669 1500, e-mail: vana-wiru@baltichotelgroup.com, www.baltichotelgroup.com. Elegant och bekvämt hotell med högklassig betjäning på bästa läge i gamla stan i Tallinn. 82 rum, rymlig foajé, bar, restaurang Complemento, pub Vana Wiru, sommarterrass, konferensrum, sammanträdesrum, turkisk och finsk bastu, bagageförvaring och parkeringsplats.

**Susi**  
Peterburi tee 48, Tallinn, tfn. +372 630 3300, e-mail: susi@susi.ee, www.susi.ee. Hotellet ligger två kilometer från flygplatsen och busstationen, bara 10 minuter med bil från gamla stan och Tallinns centrum. 101 rum, varav 97 dubbelrum och fyra sviter med bastu. Konferensrum. Intill nattklubben Roheline Amblik.

**Viimsi Tervis Spa**  
Randvere tee 11, Viimsi, Harju maakond, tfn. +372 606 1000, e-mail: viimisspa@viimisspa.ee, www.viimisspa.ee. Medical och rehab-spa av högsta klass. Hos oss ges gästerna möjlighet att komma tillrätta med sina hälsoproblem och rehabilitering genom vår professionella personal. Vi erbjuder allt från ett stort urval av rekreativomöjligheter till angenäma skönhetsbehandlingar genom personlig och vänlig service.

**Hostel**

**Old House Hostel** ■ 15 F3  
Uus 26, Tallinn, tfn. +372 6 411 464, e-mail: info@oldhouse.ee, www.oldhouse.ee. Bra läge i gamla stan bara några minuter från rådhusområdet. 12 rum, fullt utrustat kök och samlingsrum med tv. Härlig gammaldags inredning. Inkvartering i gästlägenheter i gamla stan i Tallinn.

**Old House Guest House** ■ 16 F3  
Uus 22, Tallinn, tfn. +372 6 411 464, e-mail: info@oldhouse.ee, www.oldhouse.ee. Ett par minuter från rådhusområdet i gamla stan, härlig gammaldags atmosfär. Även inkvartering i lägenheter i gamla stan i Tallinn.

**mat och dryck**

**Restauranger**

**Kuluäär** ■ 1 B2  
Aia 2, Tallinn, tfn. +372 631 3507, www.kulu-äär.ee. Bekvämt och fördelaktigt matställe i gamla stan. Intill Viru centrum.

**Syrtaki Taverna** ■ 2 B1  
Piiskopi 1, Tallinn, tfn. +372 6 446 076, e-mail: syrtaki@hot.ee. Öppet må-lö 11-23, sö 11-20. Mysig grekisk taverna med öppen spis. Intill Alexander Nevskij katedralen på Domberget. Delikat grekiska rätter. Stora portioner och vänlig betjäning.

**Restaurang Turg** ■ 5 H1  
Müüdi 3, Tallinn, tfn. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee. Öppet varje dag 12-23. Ny internationell restaurang nära Rådhusplatsen. Vacker inredning och god service. Utmärkta priser samt hög kvalitet.

**Restaurang Meriton Grand Hotel Tallinn** ■ 6 B1  
Toompüiste 27, Tallinn, tfn. 372 6 677 105, fax +372 6 677 167, e-mail: business@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com. Öppet: a la carte dagligen 12-15 och 18-23; lunchbuffé vardagar 12-15. Elegant inredd

gourmet restaurang i Meriton Grand Hotel Tallinn. Internationell a la carte-meny. Vardagar riklig lunchbuffé.

**Clazz** ■ 8 H2  
Vana Turg 2, gamla stan, Tallinn, tfn. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee, www.clazz.ee. Öppet dagligen 11-03. Internationellt inredd restaurang för mogen smak i hjärtat av gamla stan, mitt emot Olde Hansa. Plats för 300 gäster med de bästa pärlorna från det europeiska köket. Fräscha drinkar, härlig stämning, jazz och blues.

**Scotland Yard** ■ 9 A2  
Mere pst. 6E, Tallinn, tfn. +372 6 535 190, e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee, www.scotlandyard.ee. Öppet Sö-On 9-24, To-Fr 9-02, Lö 9-03. Viimsi Shoppingcenter, Randvere tee 6, Viimsi, tfn. +372 6 000 467, e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee, www.scotlandyard.ee. Öppet Sö-On 9-24, To-Fr 9-02, Lö 9-03. Legendarisk pub i centrala Tallinn, bekvämt läge mellan hamnen och gamla stan. Omfattande meny med allt från frukost till grillrätter. Levande musik många kvällar. Nya Scotland Yard Viimsi Pub - nu öppet mitt emot Viimsi SPA!

**Ostrestaurangen St. Michael** ■ 15 G1  
Nunne 14, Tallinn, tfn. +372 6 274 804, e-mail: restoran@imperial.ee, www.juusturestoran.ee. Estlands första och enda ostrestaurang i Baltic Hotel Imperial

**Kikka Körts - BuffeRestaurang** ■ 16 A3  
Köpcentrum Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinn, tel. +372 6 698 860. Öppet varje dag 9-20. Ovanlig restauranglösning: en restaurang i estnisk landsbygdsstil där kunden själv kan sätta ihop sin rätt enligt önskemål. Ett matställe med snabb betjäning, förmånliga priser och bra kvalitet i närheten av D-terminalen i Tallinns hamn.

**Restaurang Complemento** ■ 17 H3  
Viru 11, Tallinn, tfn. +372 6 691 510, e-mail: pub@vanawiru.ee, www.vanawiru.ee. Attraktivt medelhavskök, ligger i Baltic Hotel Vana Wiru.

**Schnitzel Haus** ■ 20 J-1  
Rüütli 28/30, gamla stan, Tallinn, tfn. +372 6 450 059. Ny tyskinspirerad restaurang i gamla stan i Tallinn. Fläskschnitzel. Kalkonschnitzel. Upp till 500 gram. Pris från 120 EEK (7 Euro) per portion. Äkta tysk köck. Barnmeny. Schnitzel Haus, Öppet sö-to 11-24, fr-lö 11-02.

**Restaurang MEKK** ■ 22 I-2  
Suur-Karja 17/19, gamla stan, Tallinn, tfn. +372 6 806 688, www.mekk.ee. Öppet må-lö 12-23. Det moderna estniska köket

**Chicago** ■ 21 H3  
Aia 3, Tallinn, tfn. +372 6 271 267, e-mail: info@chicago.ee, www.chicago.ee. Nytt matställe i bästa amerikansk 1930-tals miljö i gamla stan, betjäning.

**Must Lammas** ■ 23 I-2  
Sauna 2, Tallinn, tfn. +372 6 442 031, e-mail: restoran@mustlammas.ee, www.mustlammas.ee. Öppet må-lö 12-23, Stängt sö. Kaukasisk restaurang mitt i gamla stan i Tallinn. Bara ett par steg från Virugatan.

**Medeltida**

**Restaurang Maikrahv** ■ 27 H1  
Raekoja plats 8, Tallinn, tfn. +372 6 314 227, reserve@maikrahv.ee, www.maikrahv.ee. Öppet dagligen 9-23. Restaurangen där äldriga traditioner förenas med dagens trender, bjuder både på de bästa läckerheterna från europeiskt kök och på traditionella estniska maträtter.

**Olika länders kök**

**Troika - rysk restaurang och pub** ■ 30 H2  
Raekoja plats 15, Tallinn, tfn. +372 6 276 245, e-mail: restoran@troika.ee, www.troika.ee. Öppet 11-24. Romantisk, nästintill gåtfull atmosfär i källarrestaurangen som måste upplevas. Den elegant inredningen och levande ljus får dig och känna som om du är mitt i en novell skriven av Tolstoj. Brett utbud, vänlig betjäning och förvånansvärt bra priser!

**Inkvartering**

Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2  
Domina Inn City ■ 5 I-2  
Hotell Barons ■ 7 I2  
Kalev Spa Hotell ■ 12 F3  
Baltic Hotel Imperial ■ 13 G1  
Baltic Hotel Vana Wiru ■ 14 H3  
Old House Hostel ■ 15 F3  
Old House Guest House ■ 16 F3

**Mat och dryck**

Restaurang Turg ■ 5 H1  
Clazz ■ 8 H2  
Ostrestaurangen St. Michael ■ 15 G1  
Restaurang Complemento ■ 17 H3  
Schnitzel Haus ■ 20 J-1

Chicago ■ 21 H3  
Restaurang Mekk ■ 22 I-2  
Must Lammas ■ 23 I-2  
Restaurang Maikrahv ■ 27 H1  
Troika - rysk restaurang ■ 30 H2  
Kafé Mademoiselle ■ 42 E2  
Café Caprice ■ 43 I-2  
Arizona Saloon ■ 50 H2  
McDonald's ■ 55 H3

**Shopping**

Lintex ■ 40 H1  
Estniska Handarbetsförbundet Fritidskläder från Skandinavien ■ 41 H3  
45 G1 H1 G2  
Vävars ■ 47 H3  
Vivian Vau ■ 48 H1

Fornarina ■ 53 H3

**Skönhet och hälsa**

Silmajama Optika ■ 20 H3  
Tallinna Optika ■ 25 H3, B2

**Övriga tjänster**

Tallinns Stadsmuseum ■ 1 G3  
Kiek in de Kök ■ 2 J1  
Rådhusfängelsets fotomuseum ■ 3 H2  
Estlands Nationalopera ■ 5 I-3  
Niguliste museum ■ 8 I-1  
Museum för medeltida ■ 9 H2

**Kaféer**

**Wayne's Coffee** ■ 41 A3; B2; C4  
Tag en härlig kaffepaus på Norde Centrum, Viru Centrum och Ülemiste Centrum i Tallinn.

**Kafé Mademoiselle** ■ 42 B1, E2  
Toompüiste 27, Tallinn (Meriton Grand Hotel Tallinn), tfn. +372 6 677 150, www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 7-22.  
**Lai 49**, Tallinn, (Meriton Old Town Hotel), tfn. +372 6 141 350, www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 11-22. Meriton hotellens välkända kafé erbjuder konditorivaror från det egna bageriet: kakor, tårter, quicher, salader och smörgåsar.

**Café Caprice** ■ 43 I-2  
Suur-Karja 4, Tallinn, tfn. +372 6 002 220, Öppet Sö-Ti 12-22, On-To 12-24, Fr-Lö 12-03, e-mail: info@caprice.ee, www.cafecaprice.ee. 12-16 dagens rätt 50 EEK (3.20 EUR) och

dagens sushi 55 EEK (3.50 EUR). Utmärkt café och mötesplats i hjärtat av gamla stan.

**Viru Magic Cafe** ■ 44 B2  
Viru Centrum (Viru Keskus), andra våningen, Viru väljak 4/6, Tallinn, tfn. +372 6 101 345. Öppet dagligen 9-21.

**Stockmann Cafe** ■ 45 B3  
Stockmanns varuhus, andra våningen, Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 680 484. Öppet måndag - lördag 9-20, söndag 10-20.  
**Fifth 5th Floor** ■ 46 B3  
Stockmanns varuhus, femte våningen, Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 680 484. Öppet måndag - lördag 9-20, söndag 10-20

**Barer, pubar**  
**Arizona Saloon** ■ 50 H2  
Viru tn. 6 (Nära Rådhusområdet), Tallinn,

tfn./fax +372 6 272 987. Öppet från tidigt om morgonen till sent på natten. När hunger eller törst överraskar. Vilda västern mat och dryck. Trevlig betjäning. Öpparbetat ställe på Viru-gatan! Kolla dagens specialitet. www.arizonasaloon.ee. Bar, saloon och matsall!

**Vapiano Pasta Pizza Bar** ■ 52 B2  
Hobujaama 10, Tallinn (Foorum centrum). Tfn. +372 6 829 010, e-mail: foorum@vapiano.ee, www.vapiano.ee. Öppet må-fr 11-24, lö, sö 11-23. Slow food-miljö med fast food-hastighet. Genuin och äkta italiensk mat: pizza-pastasallader, förutom antipasta och efterrätter. Estonia pst. 9, Solaris centrum, Tallinn, e-mail: solaris@vapiano.ee. Öppet dagligen 11-24.

**Snabbmat**  
McDonald's ■ 55 H3

**TallinnCard 48h**  
FRITT INTRÄDE OCH RABATTER TILL NÄSTAN 100 TURISTATTRAKTIONER  
www.tallinncard.ee

dominahotels.com. Modernt och rymligt hotell nära hamnen och gamla stan. Medelhavskök, konferensrum med bastu och bubbelbad.

**Hotell Barons** ■ 7 I2  
Suur-Karja 7, Tallinn, tfn. +372 699 9700, e-mail: barons@barons.ee, www.barons.ee. Ett restaurerat gammalt bankpalats som gjorts om till ett modernt boutiquehotell. 33 rum, restaurang, sammanträdesrum och bastu.

**Clarion Hotel Euroopa** ■ 8 A3  
Paadi 5, Tallinn, tfn. +372 669 9777, e-mail: info@euroopa.ee, www.euroopa.ee. Bra fyrstjärnigt hotell med centralt läge nära hamnen. 10 minuter från gamla stan. 185 modernt inredda rum, restaurang Olive, café, bastuavdelning, gym, konferensavdelning och skönhetsavdelningen CityFit.

**Metropol hotell** ■ 11 A2  
Roseni 13, Tallinn, tfn. +372 6 674 500, e-mail: booking@metropol.ee, www.metropol.ee. Modernt trestjärnigt hotell mitt emellan gamla stan och hamnen. Hotellet renoverades fullständigt 2006. 149 rum med alla bekvämligheter, varav 17 med bastu. Restaurang, bar, sammanträdesrum, skönhetsalong, kasino och bastuavdelning. Trådlös Internet i hela byggnaden.

**Kalev Spa Hotell** ■ 12 F3  
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Kalev Spa - ett mycket bra wellness-hotell i gamla stan i Tallinn. 100 moderna rum, inklu-



# Karta över centrala Tallinn



- Inkvartering**
    - Skåne Hotel ■ 1 A1
    - Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 2 B1
    - Nordic Hotel Forum ■ 4 B2
    - Domina Inn Ilmarine ■ 6 A2
    - Clarion Hotel Euroopa ■ 8 A3
    - Metropol hotell ■ 11 A2
  - Mat och dryck**
    - Kuluaar ■ 1 B2
    - Syrtaki Taverna ■ 2 B1
    - Restaurang Meriton Grand
    - Hotel Tallinn ■ 6 B1
    - Scottland Yard ■ 9 A2
    - Kikka Körts - Bufferestaurang ■ 16 A.3
  - Shopping**
    - Wayne's Coffee ■ 41 A.3; B2; C4
    - Kafé Mademoiselle ■ 42 B1
    - Viru Magic Cafe ■ 44 B2
    - Stockmann Cafe ■ 45 B3
    - Fifth 5th Floor ■ 46 B3
    - Vapiano Pasta Pizza Bar ■ 52 B2
    - Liviko ■ 31 A.2; B3
    - Vin & Spirit - Alkorall-iagerfrörsäljning ■ 32 A.3
  - Kristine Centrum** ■ 1 C1
  - Rotermann Shopping ■ 2 A2
  - Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
  - Sadamarket ■ 4 A2
  - Stockmann ■ 5 B3
  - Solaris ■ 12 B2
  - Liviko ■ 31 A.2; B3
  - Vin & Spirit - Alkorall-iagerfrörsäljning ■ 32 A.3
- Home Art** ■ 43 A2
  - TradeHouse ■ 44 B3
  - Estniska Handarbetsförbundet ■ 45 B2
  - Winstore ■ 46 A3
  - Home Fashion ■ 49 B2
  - Rosalind kosmetika-boutiquer ■ 52 B3; C4
  - 53 Fornarina B2
- Skönhet och hälsa**
    - Skönhetsalong Helena ■ 1 A2, A3
    - Tallinna Optika ■ 25 B2
    - Norman Optika ■ 26 B2
    - Kaarli Tandklinik ■ 40 B1
    - Babor Spa ■ 50 B2
- Övriga tjänster**
    - Dian OÜ ■ 1 B3
    - Lastemuuseum (Barnmuseum) ■ 4 A1
    - KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
    - Kadrioru konstmuseum ■ 7 A4
    - AHHA - vetenskapscentrum ■ 11 B2

- A-Älle A4
- Aasa C1
- Ääsi C5
- Adamsoni B1
- Ahtri A2
- Aia A2
- Aida A2
- Ao B1
- Asunduse B4
- Bensini A4
- Eha B1
- Endla C1
- Estonia pst B2
- Fahimani B4
- Falgi tee B1
- Filtri tee C3
- Glidi C3
- Granidi A1
- Harjuse B2
- Harju B2
- Hermanni B3
- Herne C2
- Herne C2
- Hobujaama B2
- Imanta C3
- Inseneri B2
- Invalidi C2
- Jahu A2
- Jätkä A2
- Jakobi C3
- Jakobsoni B3
- Ravi C2
- Roheline Aas B4
- Rohu B1
- Roopa B1
- Roosikrantsi B2
- Rumbi A2
- Rüüti B2
- Sakala B2
- Salaranna A2
- Salme A1
- Satuni C1
- Sauna B2
- Sikupilli C4
- Soo A1
- Spordi C1
- Sõda C2
- Sõjise B1
- Suur-Ameerika C1
- Suur-Kaia B2
- Suur-Kloostri A2
- Suur-Laagri A1
- Suur-Sojamäe C5
- Suur-Tõuse A2
- Tare C2
- Tartu mnt B3
- Tatari B2
- Tehnika B1
- Tellisivi A1
- Terase B3
- Tihase C1
- Tina B3
- Tobiasse B3
- Toili A2
- Tõllu A1
- Tõnismägi C2
- Toom-Kooli B1
- Toom-Kuninga C1
- Toom-Rüüti B1
- Toompea B1
- Toompuiestee B1
- Tõöstuse A1
- Torni A4
- Tuha C5
- Tuhaleht A2
- Turu B4
- Turu B3
- Turu B3
- Tuulimäe C5
- Tuvi C1
- Ülemiste C4
- Uue Maailma C1
- Uus A2
- Uus A2
- Vabriku A1
- Välk-Ameerika C1
- Välk-Karja B2
- Vaivaste C2
- Vaimu A2
- Vaigeväse A1
- Vana-Kaia maja A1
- Vana-Lõuna C2
- Vana-Viru B2
- Varre D2
- Vase B3
- Veerenni B4
- Veerenni C2
- Veetorni C1
- Vene B2
- Vesivärava B4
- Vesivärava C1
- Villardi B1
- Vilmsi B3
- Vindi D1
- Virmalise C1
- Virmalise C1
- Viru B2
- Võistuse C3
- Voika A1
- Narva mnt A4
- Niguliste B2
- Niine A1
- Wiedemanni B4
- Wisnari B1



# nvh

när var hur

Viru 24, Tallinn, tfn +372 6 466 214. Öppet fr-lö 8-02, sö-to 8-24.  
Paldiski mnt. 102, Rocca al Mare, Tallinn, tfn +372 6 560 561. Öppet varje dag 8-24, McDrive 24h. Paldiski mnt 44 /46, Tallinn, tfn +372 6 721 958. Öppet varje dag 8-24, McDrive 24h. Mahtra 29, Tallinn, tfn +372 6 006 898. Öppet varje dag 9-24, McDrive 24h. Sõpruse pst 200 B, Tallinn, tfn +372 5 542 710. Öppet varje dag 8-24, McDrive 24h.

## shopping

### Livsmedel, konsumtions- och kapitalvaror

**Kristiine Centrum/ Kristiine Keskus** ■ 1 C1  
Endla 45, Tallinn, Tfn. +372 6 650 341, e-mail: info@kristiinekeskus.ee, www.kristiinekeskus.ee. Öppet varje dag 10-21 (Prisma 8-23). Bevakad gratisparkering. Ett av Baltikums största shoppingcentrum nära Tallinns centrum. Över 100 affärer så som Prisma, samt mode, inredning, friluft, elektronik och mycket annat. Dessutom flera matställen. Kända varumärken som Zara, The Body Shop, Benetton, Vero Moda och Nike.

**Rotermann Shopping** ■ 2 A2  
Rotermann 5/Roseni 10, Tallinn, e-mail: info@rotermannikaubamaja.ee, www.rotermannikaubamaja.ee. Öppet må-lö 10-19, sö 10-18. Mitt i Rotermann-kvarteret mellan gamla stan i Tallinn, Viru-platsen och hamnen. Bara fem minuter från hamnens D-terminal. Stort urval kända märkesvaror!

**Viru Centrum/Viru Keskus** ■ 3 B2  
Viru väljak 4, Tallinn, tfn. +372 6 101 444, fax +372 6 101 401, e-mail: info@virukeskus.com, www.virukeskus.com. Öppet dagligen 9-22, inkluderar livsmedelsavdelningen. Högsta klassens shoppingcentrum i hjärtat av Tallinn. Viru Centrum/Viru Keskus erbjuder över 100 affärer med mode, kosmetik, fritid och sport, presenter, elektronik och mycket annat. Flera internationellt kända varumärken som Diesel, Mango, Zara, Hugo Boss och The Body Shop. I Viru Centrum/Viru Keskus ligger även populära Tallinns Varuhus/ Tallinna Kaubamaja.

**Sadamarket** ■ 4 A2  
Sadama 6/8, Tallinn, tfn. +372 6 614 550, www.sadamarket.ee. Öppet dagligen 8-19. Intill hamnens A och B-terminaler. Över 70 affärer, kläder, souvenirer, alkohol mm. Fördeklagtiga priser. Bara 10 minuter till fots från D-terminalen

**Stockmann** ■ 5 B3  
Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 339 539, e-mail: klient@stockmann.ee, www.stockmann.ee. Öppet må-fr 9-20 (livsmedel- och kosmetika 9-21), lö 9-20, sö 10-20. Fem våningar livsmedel, mode, kosmetika, inredning, fritid och mycket mera.

**Solaris** ■ 12 B2  
Estonia puistee 9, Tallinn, www.solaris.ee. Tallinns nyaste och mest unika shopping- och nöjescentrum - ett stenkast från gamla stan. Massor av spännande affärer och matställen. Cinamon bio, Nokias konserter mm.

### Alkoholaffärer

**Liviko** ■ 30 A2  
Mere pst. 6, Tallinn, öppet må-fr 9-20, sö 9-17.

**Liviko** ■ 31 B3  
Narva mnt. 7, Tallinn, öppet må-sö 8.30-24.

Största alkoholsortimentet.

**Vin & Sprit - Alkoralli-lagerförsäljning** ■ 32 A3  
Lootsi 8, Tallinn. Öppet varje dag 10-22. www.alkoralli.ee. Ny vin & sprit affär med lagerförsäljning på bästa läge bara 80 meter från hamnens D-terminal. Över 5000 artiklar.

### Övriga affärer

**Lintex** ■ 40 H1  
Rataskaevu 4, Gamla stan, Tallinn. Tfn. +372 6 446 552, Hemtextilier i linne. Stort urval gobelänger.

**Fritidskläder från Skandinavien** ■ 41 H3  
Aia-gatan 3, Tallinn, WW-Passaz Shopping Center. Öppet Må-Lö 10-20, Sö 10-17, tfn. +372 6 271 221. Fritidskläder, seglar- och sportkläder, tröjor, skjortor, mössor, huvudbonader.

**Tunor** ■ 42 G3  
Aia 10a, Tallinn, tfn +372 6 313 337. Öppet må-fr 9-18  
Stort urval handväskor, portmonnärer och handskar. ÖU Tunor detaljist och grossist.

**Home Art** ■ 43 A2  
Rotermann varuhus, Rotermann 5/Roseni 10, Tallinn, e-post: pood@homeart.ee, www.homeart.ee. Öppet må-lö 10-20, sö 10-18. Ny och unik stor inredningsaffär har öppnat på Rotermann varuhus. Hög kvalitet och mångsidigt urval på två våningsplan: möbler, porslän, lakan, ljus, prydnadsväxter, små inredningsprylar och mycket annat.

**TradeHouse hårvårds- och skönhetsprodukter** ■ 44 B3

**Narva mnt 13**, Tallinn (Pro Kapitalcentrum). Bara fem minuter från hamnens D-terminal! Tre olika affärer: Hårvårdspreparat och tillbehör, tfn +372 6 833 545. Skönhetspreparat och tillbehör, tfn +372 6 828 489. Hårförlängning och peruker, tfn 6 828 488. Öppet må-fr 9-19, lö 10-15 Grossistförsäljning för proffs: **Kopli 35b**, Tallinn, tfn +372 6 278 821, må-fr 8-16. E-mail: info@netshop.ee. Nordens största grossist för hårvårds- och skönhetsprodukter! Stort sortiment hårvårds-, kropps- och ansiktspreparat för proffs. Kosmetik och solvårdsartiklar för proffs. Lager och demosal för proffs.

**Estniska Handarbetsförbundet** ■ 45 B2, G1, G2, H1  
Pikk 1/Nunne 2  
**Hantverkshuset**, Pikk tn.22, försäljning, utställningar, arbetsrummen.  
**Viru Centre**, Viru väljak 4/6.  
**Hantverkshuset**, Pikk 15. Tfn. +372 6 604 772

**Winestore** ■ 46 A3  
Lootsi 7, Storknaden Norde Centrum, Tallinn, tel. +372 6 698 850, www.winestore.ee. Öppet dagligen 9-21. Intill hamnen. Stor vin- och spritaffär på storknaden Norde Centrum. Brett urval öl, vin och starksprit. Gratis parkering.

**Vävars** ■ 47 H3  
Aia 3/Vana-Viru 10 (i köpcentret WW Passaaz) Vi syr själva, vår fabrik allt av lin! Gardiner, borddukar, handdukar, lakan, örn-gott, morgonrockar och mycket annat.

**Vivian Vau** ■ 48 H1  
Rataskaevu 2, Tallinn, tfn. +372 6 416 440, www.vivianvau.ee, e-mail: info@vivianvau.ee  
Vivian Vau med butik i gamla stan erbjuder stort urval italiensk design. Senaste mode inom skor, stövlar och harmonierande handväskor. Även större storlekar. Öppet: må-fr 11-19, lö 12-16. Storlekar 34-45

**Home Fashion hemtextilbutik** ■ 49 B2

## TALLINN OCH NORRA ESTLAND

Maakri 19/21, Tallinn. Öppet må-fr 10-18, lö 11-16, tfn +372 6 108 402, e-mail: home@homefashion.ee, www.homefashion.ee. Morgonrockar i 100 % bomull från Christian Fischbacher, täcken och kuddar med klimatkontroll från Hefel, exklusiva sängkläder, överkast från hemtextilbutik med bästa läge i Tallinns city.

**Rosalinds kosmetika-boutiquer** ■ 52 B3; C4  
Tartu mnt 14, Tallinn (nära Stockmanns varuhus), tfn +372 6 612 397, öppet må-fr 9-20, lö 10-17. Tartu mnt 87, Sikupilli Shopping Centrum (Sikupilli Keskus), Tallinn, tfn +372 6 211 892, öppet dagligen 10-21. Randverevägen 6, Viimsi Shopping Centrum (Viimsi Kaubanduskeskus), intill Viimsi Spa, tfn +372 6 000 421, öppet må-lö 10-21, sö 10-20. Stort urval kosmetika, parfym, hälso-/naturprodukter. Rosalind tar emot dig med hjälpsam, leende och proffsig.

**Fornarina** ■ 53 H3  
Vana-Viru 11A, Tallinn, tfn +372 6 443 554. Fornarinns huvudaffär.

**Lenne**  
Lenne Fabrikförsäljning, Mustamäe tee 29, Tallinn, tel +372 6 088 349, öppet må-fr 10-19, lö 10-18, www.lenne.ee. Barnkläder av högsta kvalitet direkt från tillverkaren. Våra produkter finns även på Tallinns Varuhus (Tallinna Kaubamaja och Stockmanns).

## skönhet och hälsa

### Skönhetssalonger

**Skönhetssalong Helena** ■ 1 A2  
Uus-Sadama 23, Tallinn, tfn +372 56 290 016. **Sadama 6, Sadamarket bottenvåningen**, Tallinn, tfn +372 6 614 685, öppet dagligen 8-19. **Sadamarket, tredje våningen**, tfn +372 6 614 666, öppet dagligen 9-17. E-mail: helena.ilusalong@mail.ee. Herr- och damfrisör, hårfärgning, permanent, maniky, pediky, massage, kosmetolog, make-up, konstnaglar. Försäljning och användning av Wellas produkter.

**Rosalind Wellness skönhetsalong**  
Ehitajate tee 114, Kadaka Business Centrum (Kadaka Ärimaja), Tallinn, öppet vardagar 10-20. Information och tidsbeställning +372 6 257 900, www.rosalind.ee. Modern, minimalistisk skönhetsalong med österländska inslag som skapad för avslappning och skapad av en av Estlands främsta inredningsarkitekter. Ansikts- och kroppsbehandling, massage (thai, punkt, klassisk, massage för gravida), maniky, pediky, make-up kurser, personlig rådgivning, hårvård.

### Optiker

**Silmajaam Optika** ■ 20 H3  
**Vana-Viru 11** (Gamla stan), tfn. +372 6 485 424. **Pirita TOP Spa hotell**, tfn. +372 6 212 565. Öppet må-fr 11-18, lö 11-16, söndagar stängt, e-mail: info@silmajaam.ee, MSN: silmajaamoptika@hotmail.com. Njut av att se till fördeklagtigt pris. Professionell och vänlig betjäning på engelska. Glasögon inom 24 timmar. Expediering av glasögon till Sverige.

**Tallinna Optika** ■ 25 H3; B2  
**Tartu mnt 6**, Tallinn, e-mail: toptika@opti.ee, tfn +372 6 612 106, må-fr 9-18, lö 10-16.  
**WW Passaaz, Aia 3/Vana-Viru 10**, Tallinn, e-mail: ww@opti.ee, tfn +372 6 271 209, må-lö 10-20, sö 10-17. www.opti.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

**Norman Optika** ■ 26 B2

Rävala 6, Tallinn, tfn +372 6 467 123, e-mail: ravala@normanoptika.ee, www.normanoptika.ee. må-fr 10-19, lö 10-17. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

### Läkertjänster

**Kaarli Tandklinik** ■ 40 B1  
Toompuiestee 4, Tallinn, tfn. +372 6 199 119, fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee, www.khp.ee. Kaarli Tandklinik ger kvalitativ och mångsidig tandvård till bra priser och utan långa väntetider.

### SPA och sanatorier

**Kalev Spa – spa-hotell med äventyrsbad** ■ 6 G3  
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Baltikums största stadspa i gamla stan i Tallinn: 50-meters bassäng, barnbassäng, bubbelbad och bastuavdelning. Hälsoavdelning med välutrustat gym och gruppträning. Bli omhändertagen i den eleganta skönhetsalongen.

**Babor Spa** ■ 50 B2  
Narva mnt 5, Tallinn, tfn. +372 6 640 488, www.baborspa.ee. Nytt day-spa i centrala Tallinn, mitt emot Viru Shopping Center. Babor Spa erbjuder massor av behagliga behandlingar som ansikts- och kroppsbehandling, maniky, pediky, saltkammare, mm. Bastuavdelningen (finsk och turkisk bastu) med bassäng ingår i priset.

### Ida-Virumaa

**Toila SPA Hotel**  
Ranna 12, Toila, Ida-Virumaa, tfn +372 33 42 900, e-mail: info@toilaspaa.ee, www.toilaspaa.ee. Elegant spahotell mitt i naturen vid Finska viken. 280 bäddar, Toila Thermal med 5 bastur och bassänger. Restaurang Mio Mare med plats för 120, konferens- och sammanträdesavdelning. Stugor och campingplats (maj-september).

## övriga tjänster

### Övrigt

**Dian OÜ** ■ 1 B3  
Narva mnt. 10, Tallinn, tlf. +358 40 532 3471, e-mail: info@dian.ee, www.dian.ee  
Dian OÜ är ett estniskt bolag som erbjuder ett brett register av redovisnings- och konsulttjänster.

**Estlands Nationalopera** ■ 5 I-3  
Estonia pst. 4, Tallinn, tfn. +372 6 831 260, e-mail: estonia@opera.ee, www.opera.ee  
Estland största opera- och balletteater erbjuder föreställningar för alla smaker. Det historiska operahuset som ligger i hjärtat av Tallinn håller öppet sex dagar i veckan. Här får du vackra musikupplevelser till bra priser! Kassorna är öppna varje dag 11-19, tfn +372 6 831 215. Mycket välkomna!

### RMK

Semester i skogsvårdsstyrelsens stugor. www.rmke.ee.

### Museer

**Tallinna Linnamuseum (Tallinns Stadsmuseum)** ■ 1 G3  
Vene 17, Tallinn. Öppet on-må 10.30-18, stängt ti.

**Kiek in de Kök** ■ 2 J1  
Komandandi tee 2, Tallinn. Öppet ti-sö 10.30-18, stängt må. Tallinns stadsmurars historia.

**Raevangla Fotomuseum (Rådhusfängelsets fotomuseum)** ■ 3 H2



www.balticguide.ee

Raekoja 4/6, Tallinn. Öppet to-ti 10.30-18, stängt on.

**Lastemuseum (Barmuseum)** ■ 4 A1  
Kotzebue 16, Tallinn. Öppet on-sö, 10.30-18, stängt må, ti.

**KUMU Konstmuseum** ■ 6 B5  
Weizenbergi 34 / Valge 1, Tallinn, tfn. +372 602 6000, +372 602 6001, fax +372 602 6002, e-mail: muuseum@ekm.ee, www.ekm.ee/ekm.php. Kumu – den levande konstens museum. Öppet: maj-sept. ti-sö 11-18, okt-april on-sö 11-18.

**Kadrioru konstmuseum** ■ 7 A4  
Kadrioru slottet: Weizenbergi 37, Mikkel museum: Weizenbergi 28, Tallinn; tfn. +372 606 6400, fax +372 606 6401, e-mail: kadrioru@ekm.ee, www.ekm.ee/kadrioru.php. Europeiska och ryska konstvärld i ett barockslott. Här visas även den största och dyrbaraste privata vata kollektionen som donerats till museet. Öppet: Kadrioru slottet maj-sept ti-sö 10-17; okt-april on-sö 10-17. Mikkel museum on-sö 10-17.

**Niguliste museum** ■ 8 I-1  
Niguliste 3, Tallinn, tfn. +372 631 4330, fax +372 631 4327, e-mail: niguliste@ekm.ee, www.ekm.ee/niguliste.php  
Unik kyrkokonst från medeltid till barock. Europas största silversamlingar från gyllen och brödraskap. Öppet on-sö 10-17.

**Museum för medeltida tortyrredskap** ■ 9 H2  
Vanaturu kael 3, Tallinna Matkamaja (Tallinns vandrarhus) (strax utanför rådhusplatsen). Tortyrredskap i medeltida Europa. Drygt 50 restaurerade föremål från 1400-talet. Förklaringar på engelska finns. Utställningen är öppet t o m den 30 september dagligen kl 10-21.

**Adamson-Ericu museum**  
Lühike jalg 3, Tallinn, tfn. +372 644 5838, fax +372 644 5837, e-mail: adamson-eric@ekm.ee.

www.ekm.ee/adamson.php  
Mångsidiga verk av en enastående konstnär. Öppet on-sö 11-18.

**Kristjan Raua museum**  
K. Raua 8, Tallinn, tfn. +372 670 0023, fax +372 602 6002, e-mail: kristjan.raud@ekm.ee, www.ekm.ee/raud.php.  
Den store nationalromantikerns liv och skapande. Öppet to-lö 10-17. Stängt i juli.

**Peeter I Hemmuseum**  
Mäekalda 2, Tallinn (Kadrioru parken). Öppet on-sö kl. 11-19 (1.03-1.09), stängt må, ti.

**Friluftsmuseet**  
Vabaõhumuseumi tee 12, Tallinn, tfn +372 6 549 100, www.evm.ee. Öppet alla dagar om året (förutom 24.06 – midsommarafton). Kom och bekanta dig med Estlands landarkitektur och bymiljö i den vackra 80 hektar stora parken från 1800-talet och framåt!

**Eesti Käsitöö Maja**  
(Estniska Hantverkarhusets Konstgalleri)  
Pikk 22, Tallinn, öppet må-lö 10-18, sö 10-17.

**Estrent Cottage Rental**  
www.estrent.ee. Utmärkta inkvartersmöjligheter på de bästa ställena över hela Estland. Lägenheter, sommarstugor, mm.

### Fritid

**AHHA - vetenskapscentrum** ■ 11 B2  
Vid Frihetstorget, Kaarli puistee. 2b, Tallinn (Vabaduse Väljak), tfn. +372 6 660 066. Öppet varje dag 10-20, ahha@ahha.ee, www.ahha.ee. Spännande utställningar, work-shops, flygsimulator, 4D-bio, spänning för hela familjen.




# Så nära, så balt.

Litet land, stor upplevelse!

» [www.visitestonia.com](http://www.visitestonia.com)



Estland

En glad överraskning.



**nvh**  
när var hur

## TURISTINFORMATION

**Pärnu Turistinformation**  
Rüütli 16, Pärnu, tfn. +372 44 73 000, fax +372 44 73 001, e-mail: tourism@parnu.info www.parnu.ee, www.visitestonia.com

**Haapsalu Turistinformation**  
Posti 37, Haapsalu, tfn. +372 47 33 248, e-mail: haapsalu@visitestonia.com, www.haapsalu.ee, www.visitestonia.com

**Saaremaa (Ösel) Turistinformation**  
Tallinna 2, Kuressaare, tfn. +372 45 33 120, fax +372 45 33 120, e-mail: info@visitestonia.com, www.visitestonia.com

**Hiiu (Dagö) Turistinformation**  
Hiiu tn. 1, Kärdla, tfn. +372 46 22 232, fax +372 46 22 232, e-mail: hiiu@visitestonia.com, www.hiiu.ee, www.visitestonia.com

## inkvartering

### Hotell, Pärnu

**Hotell Pärnu** ■ 1 B1  
Rüütli 44, Pärnu, tfn. +372 44 789 11, fax +372 44 789 05, e-mail: hotparnu@pergohotels.ee, www.pergohotels.ee. Trestjärnt hotell mitt i Pärnu. 80 välutrustade rum, även för icke-rökare, allergiker och rörelsehindrade. A la carte restaurang, bar, sammanträdesrum, två bastur med bassäng, gym, massör, kosmetolog, härvård och resebyrå.

**Scandic Rannahotell** ■ 2 B2  
Ranna pst 5, Pärnu, tfn. +372 44 329 50, fax +372 44 329 18, e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com. Elegant semester- och konferenshotell. Bästa strandläge.

**Koidulapark Hotell** ■ 3 B1  
Kuninga 38, Pärnu, tfn. +372 447 7030, fax +372 447 7033, e-mail: info@koidulaparkhotell.ee, www.koidulaparkhotell.ee. Koidulapark Hotell ligger mitt i ett pietetsfullt renoverat äldre tråhus mitt i Pärnu. 39 rum, bar, sammanträdesrum, skyddad parkering.

**Guesthouse Alex Maja** ■ 7 A1  
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 44 61 866, info@alexmaja.ee, www.alexmaja.ee. Elegant och mysig inkvartering i centrala Pärnu med alla bekvämligheter. Nio rymiga rum, bastu, skönhetsalong. Restaurang med plats för fyrtio, samt sommartid grill-terrass för fyrtio. Husets bästa prydnad är alla våra gäster som besöker oss.



### Kuressaare

**Kapten Kurgo Villa** ■ 4 B2  
Papli 13, Pärnu, tfn. +372 442 5736, e-mail: kapten@kurgovilla.ee, www.kurgovilla.ee. Kapten Mihkel Kurgos villa, ett gästhus i Pärnus vackra och lugna strandområde, 300 meter från strandpromenaden, 10 minuters promenadväg från centrum. Det perfekta stället för barnfamiljer, för alla som vill ha lugn och ro samt för affärsresenärer.

**Johan SPA Hotell**  
Kauba 13, Kuressaare, Saaremaa, info@johan.ee, www.johan.ee, tfn +372 45 400 00. Idealiskt spahotell i centrala Kuressaare. 47 rum, vattencentrum, spa, bastu. Mat och underhållning på restaurang Pähel och Kaptenkrogen Kapteni Körts.

**Grand Rose Spa**  
Tallinna 15, Kuressaare, tfn +372 666 7000, e-mail: info@grandrose.ee, www.grandrose.ee. Lyxigt spahotell i centrala Kuressaare från 2006. 65 elegant inredda rum, spa- och hälsoavdelning. Rosarium, restaurang Rose med plats för 90.

### Pensionat, vandrarhem, B and B

**Konse camping och gästhus** ■ 20 C1  
Suur-Jõe 44a, Pärnu, tfn +372 53 435 092, fax +372 44 75 561, e-mail: info@konse.ee, www.konse.ee. Semesterby för husvagnar i centrala Pärnu intill Pärnu-floden, uppställningsplats för 50 fordon. Gästhus med 88 bäddar. Uthyrning av roddbåtar, trampbåtar

och cyklar. Bastu.

**Inge Villa** ■ 21 B2  
Kaarli 20, Pärnu, tfn. +372 44 38 510, e-mail: info@ingevilla.ee, www.ingevilla.ee. Nyrenoverat svenskt villahotell med suveränt läge nära Pärnu fantastiska strand och den nya strandpromenaden. Totalt 11 rum med bra standard. 3 är juniorsviter.

**Roosta Holiday Village**  
Elbiku, Nuckö kommun, Läänemaa, tfn +372 47 97 230, e-mail: roosta@roosta.ee, www.roosta.ee. GPS koordinater: N59:09:28 E23:31:10. Roosta Holiday Village är ett utmärkt semesterställe och perfekt för konferenser. Strandläge på nordvästkusten. Underbar talkskog och sandstrand. Bara 1,5 timmar från Tallinn. Välkommen till bekväma stugor, moderna konferens- och festlokaler, bastuavdelning, gott kök, underhållning, bowling, äventyrspark och mycket annat!

## mat och dryck

**Kafé vid Muren - Müüriääre Kohvik** ■ 2 A1  
Karja 7, Haapsalu, tfn +372 47 37 527, kohvik@muuriaare.ee. sö-to 10-20, fr-lö 10-22

**Aida 7, Pärnu**, tfn +372 44 57 601, parnu@muuriaare.ee, Dagligen 10-20, www.muuriaare.ee. Mysigt café, njut av god mat i trevlig miljö.

**Guesthouse Alex Maja restaurang** ■ 3 A1  
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 44 61 866, info@alexmaja.ee, www.alexmaja.ee. Restaurang med plats för fyrtio. Sommartid

grill-terrass för fyrtio. Europeisk och estnisk meny.

## shopping

### Övriga affärer

**Rosalinds kosmetika-boutiquer**  
Papiniidu 42, Mai Selver, Pärnu, tfn +372 44 301 23. Öppet må-lö 10-20, sö 10-18. Stort urval kosmetika, parfym, hälso-/naturprodukter.

## skönhet och hälsa

### Optiker

**Tallinna Optika** ■ 20 B1; B2; A1; A2  
**Homniku 13**, Pärnu, e-mail: parnu@opti.ee, tfn +372 44 31 369, må-fr 9-18, lö 10-15.  
**SPA Estonia, Tammsaare 6**, Pärnu, e-mail: parnu.estonia@opti.ee, tfn +372 44 26 470 må, ti, on, fr 9-17, lö 10-15.  
**SPA Viiking, Sadama 15**, Pärnu, e-mail: parnu.viiking@opti.ee, tfn +372 44 20 035, må-fr 9-17. www.opti.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning

**Norman Optika** ■ 21 A1  
**Rüütli 14**, Pärnu, tfn +372 44 701 20, e-mail: parnu@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-16.  
**Aida 7**, Pärnu, Pärnu Keskus, tfn 44 27 835, e-mail: aida@normanoptika.ee, dagligen 10-21.  
**Kohtu 1**, Kuressaare, Saaremaa, tfn +372 45 33 150, e-mail: kuressaare@norma-

noptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-15. **Tallinna 88**, Kuressaare, Saaremaa, Auriga Centrum, tfn +372 45 22 520, e-mail: auriga@normanoptika.ee. Dagligen 10-20. **Karja 7**, Haapsalu, tfn +372 47 34 737, e-mail: haapsalu@normanoptika.ee. må-fr 10-18, lö 10-16. www.normanoptika.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

### Läkartjänster

**Villa Medica Privatklänik** ■ 40 C2  
Tammsaare 39, Pärnu, tfn +372 44 27 121, e-mail: info@villamedica.ee, www.villamedica.ee. Huvudriktning kirurgiska tjänster så som ortopedi, allmänkirurgi och skönhetsoperationer. Därutöver vård för flertalet medicinska problem.

### SPA och sanatorier, Pärnu

#### Viiking Hotel

**Viiking Hotel** ■ 50 A1  
Sadama 12, Pärnu, tfn +372 44 312 93, fax +372 44 314 92, e-mail: viiking@online.ee, www.viiking.ee. Hotellet-hälsocentret ligger på kort promenadvärd från stranden och Pärnu centrum. 120 rum, restaurang, lobby-bar, skönhetsalong, bastu, bassäng, konferenstjänster.

#### Hälsocenter Estonia

**Hälsocenter Estonia** ■ 51 A2  
A.H. Tammsaare pst. 4a, Pärnu, tfn. +372 44 769 05, +372 44 768 95, +372 44 769 15, fax +372 44 769 01, e-mail: estonia@spaestonia.ee, www.spaestonia.ee. Rehabiliteringscentret Estonias tre hus, det Vita, Park och Gröna huset finns det totalt plats för 530 gäster. Över 30 olika behandlingar. Ni har tillgång till saltkammare, hälsokapsel, bastur, barer, gym, frisörsalong, kosmetiksalong och mycket mer.

### SPA och sanatorier, Haapsalu

#### Thalasso SPA Hotell Fra Mare

**Thalasso SPA Hotell Fra Mare**  
Ranna tee 2, Haapsalu, tfn. +372 47 246 00, e-mail: framare@framare.ee, www.framare.ee. På promenadvärd från Haapsalu centrum, direkt vid havet mitt i en talkskog. A la carte restaurang, lobby-bar, utomhusterrass på sommaren, terapi- och vårdavdelning, Thalasso Day SPA bad- och relaxpark.

### Haapsalu

#### Baltic Hotel Promenaadi

**Baltic Hotel Promenaadi**  
Sadama 22, Haapsalu, tfn +372 47 37 250, e-mail: hotel@promenaadi.ee, www.promenaadi.ee. Inrymt i en renoverad äldre villa vid stranden. 35 rum, de flesta med balkong och havsutsikt. Konferensutrymme och restaurang Promenaadi.

## övriga tjänster

### Saare Golf

Merikotka 22, Kuressaare, Saaremaa, tfn +372 45 45 120, e-mail: info@saaregolf.ee, www.saaregolf.ee. Fullt utrustad 18-håls golfbana på 15 minuters promenadvärd till centrum i Kuressaare. Restaurang Pegasus med 70 platser i klubbhuset.

### Haapsalu

#### Läänemaa Muuseum

**Läänemaa Muuseum**  
Kooli 2, Haapsalu, tfn +372 47 37 065, www.muuseum.haapsalu.ee. Dagligen utom måndag och söndag 10-18.

#### Mälaren Ants Laikmaa museum

**Mälaren Ants Laikmaa museum**  
Taebila, tfn +372 47 29 756, www.laikmaa.eu. Öppet maj-september, dagligen utom måndag och söndag 10-18.

#### Tonsättaren Cyrillus Kreeks museum

**Tonsättaren Cyrillus Kreeks museum**  
Väike-Viigi 10-2, Haapsalu. Öppet juni-september on-sö 14-18

#### Ilon Sagoland

**Ilon Sagoland**  
Läänemaa Muuseum Kooli 5, Haapsalu, tfn 372 47 37 065, +372 58 35 1562 www.ilon.ee, on-sö 10-18. Från 1. Juli öppet varje dag 10-18. Ilon Wiklands bokillustrationer i original. Målarverkstad, lekrum. Möt Ilon Wiklands hjältar.

#### Aibolands Museum

**Aibolands Museum**  
Sadama 31, Haapsalu, toomas@aiboland.ee, www.aiboland.ee, tfn +372 47 37 165. Öppet maj-augusti ti-lö 10-18. Estlandssvenskarnas historia och kultur.



**nvh**  
när var hur

## TURISTINFORMATION

**Tartu Turistbyrå**  
Raekoda, Tartu  
tn. +372 7 442 111, fax +372 7 442 111  
e-mail: info@visittartu.com  
www.visittartu.com

**Otepää Turistinformation**  
Tartu mnt 1, Otepää, Valgamaa  
tn. +372 76 612 00, fax +372 76 612 46  
e-mail: turism@otepaa.ee  
www.otepaa.ee, www.visitestonia.com

## inkvartering

### Hotell, Tartu

#### Dorpat

**Dorpat** ■ 1 C1  
Soola 6, Tartu, tfn +372 733 7180, e-mail: gea@dorpat.ee, www.dorpat.ee. Dorpat är Tartus största hotell med 205 rum: twinrum, familjerum, rum för rörelsehindrade och allergiker. Samtliga rum med moderna bekvämligheter. Restaurang, wellness-spa.

#### Barclay hotell

**Barclay hotell** ■ 2 B2  
Ülikooli 8, Tartu, tfn +372 7 447 100, e-mail: info@barclay.ee, www.barclay.ee. Mitt i Tartu intill Domberget med bekvämt läge för affärsresenärer och turister. Trådlös Internet i hela hotellet. Utsökt restaurang, konferensutrymme för 80 och sammanträdesrum för 10.

#### Starest Hotell

**Starest Hotell**  
Mõisavahe 21, Tartu, tfn. +372 7 400 674, e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee. 80 platser, priser fr. 340 EEK/natt. Alla rum har toalett-dusch, KABEL-TV, Internet. Tilläggstjänst saltkammare.

### Pensionat, vandrarhem, B and B

#### Gästhem Uppsala Maja



Jaani 7, Tartu, tfn. +372 736 1535, e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee, www.uppsalamaja.ee. Trivsamt gästhem i centrum av Tartu. 5 rum, 8 bäddar. Konferensrum, parkering, kök. Pris 480-1100 EEK inkl. frukost. Betjäning på svenska.

## skönhet och hälsa

### Optiker

**Tallinna Optika** ■ 20 B1  
Rüütli 1/Raekoja plats 8, Tartu, e-mail: tartu@opti.ee, tfn +372 7 400 900, må-fr 9-18, lö 10-15. www.opti.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

**Pro Optika** ■ 21 B2  
Tartu Kaubamaja, Riia 1, Tartu, e-mail: tartu@prooptika.ee, tfn +372 7 314 814, må-lö 9-21, sö 9-18, www.prooptika.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, synkontroll.

### SPA och sanatorier, Otepää

#### Pühajärve hälsocentral

**Pühajärve hälsocentral**  
Pühajärve, Valgamaa. Info och bokningar: tfn. +372 76 655 00, fax +372 76 655 01, www.puhajarve.com, e-mail: pjpk@pjpk.ee. I den renoverade hälsocentralens lokaler finns sanatorium, hotell, konferensrum, restaurang och pub, simbassäng, bastu, gym och bowlingbana.

## övriga tjänster

### Museer, Tartu

#### Tartu Universitetets Konstmuseum

**Tartu Universitetets Konstmuseum**  
Ülikooli 18, Tartu, www.ut.ee/artmuseum. Information och bokning av guider +372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee. Öppet må-fr 11-17, förbeställda grupper även lö,sö.

#### Tartu Universitetets

### Historiska Museum

**Historiska Museum** ■ 3 A1  
Lossi 25, Tartu, www.ut.ee/ajaloomuseum. Domkyrkans torn öppna dagligen maj och sep 11-17, jun-aug 10-19. Den medicinhistoriska utställningen i gamla anatomikum är öppen ti-lö 11-17. Information och bokning av guider +372 7 376 075, e-mail: ajaloomuseum@ut.ee. Öppet on-sö 11-17, förbeställda grupper även må, ti.

#### Tartu Universitetets

**Naturiska Museum** ■ 4 B2  
Vanemuise 46, Tartu, www.ut.ee/natmuseum. Information och bokning av guider +372 7 376 076. Öppet on-sö 10-16, förbeställda grupper även må, ti.

#### Tartu Universitetets

**Botaniska Trädgård** ■ 5 B1  
Lai 38, Tartu, www.ut.ee/botaed. Information +372 7 376 180, e-mail: botaed@ut.ee.



Öppet dagligen 7-19, växthusen 10-17.

#### Tartu Stadsmuseum

**Tartu Stadsmuseum** ■ 6 B1  
Narva mnt 23, Tartu, Öppet ti-sö 11-18, tfn. +372 7 461 911, www.tartu.ee/linnamuseum

#### KGB:s källare

**KGB:s källare** ■ 7 B2  
Riia 15b, Tartu, Öppet ti-lö 11-16, tfn. +372 7 461 717

#### 1800-tals Borgarhem-museum

**1800-tals Borgarhem-museum** ■ 8 B1  
Jaani 16, Tartu, Öppet april-september, on-sö 11-18, oktober-mars on-sö10-15, tfn. +372 7 361 545

#### Författaren Oskar Luts museum

**Författaren Oskar Luts museum**  
Riia mnt. 38, Tartu, Öppet on-lö 11-17, sö 13-17, tfn. +372 7 461 030

#### Författaren Karl Ristikivis museum

**Författaren Karl Ristikivis museum**  
Hermann 18, Tartu, Öppet må, on, lö 12-16, tfn. +372 7 461 050

### Fritid

#### Aura äventyrsbad

**Aura äventyrsbad** ■ 10 C2  
Turu 10, Tartu, tfn +372 7 300 280, e-mail: info@aurakeskus.ee, www.aurakeskus.ee. Öppet må-fr 6.30-22, lö-sö 9-22. Stängt i juli. Äventyrsbad i centrala Tartu för proffs och familjeavkoppling. 50 m bassäng, nybörjarbassäng, bubbelbad, vatten-rutschbanor, bastuavdelning mm.

#### AHHA - vetenskapscentrum

**AHHA - vetenskapscentrum**  
Lõunakeskus Shopping Centrum, Ringtee 75h Tartu, tfn. +372 7 315 637. Öppet varje dag 10-20, ahhaa@ahha.ee, www.ahha.ee. Spännande utställningar, work-shops, 4D-bio, spänning för hela familjen.



mot uppvisande av denna kupong  
**-10%**



**Maikrahv**  
restoran

## Restaurangupplevelser på rådhusplatsen



Kohvik · Restoran · Baar



**GRILL PIZZERIA  
BUFFET RESTORAN**



**Maikrahv** är en förträfflig restaurang i klassisk stil. Här njuter man av god mat och ädla drycker. Som gäst känner man sig verkligen som forna tiders respekterade rådherrar och fruar, borgare och köpmän.

**Stadens bästa  
pepparbiffar!**



Förutom den goda maten njuter man alltid av härlig romantisk musik.



**Buffe-frukost**  
3.5 €  
Varje dag kl 8.30–11.30



Turg är en restaurang med internationellt kök och är känt för sitt öppna kök och

italiensk pizza.



Rätterna tillagas om möjligt av lokala råvaror. Här erbjuds grillrätter av fläsk, lamm, ox och fågel, förutom fisk. Vardagar serveras en läcker lunchbuffé. Betjäningen är snabb och vänlig. Kvällar är extra stämningsfulla med levande ljus. Som gäst torde man lämna Turg med enbart trevliga minnen. Ingång direkt från rådhusplatsen eller genom Café Vana Toomas runt hörnet på Mündigatan.

Välkommen!

**Lunchbuffet kl 12–15**  
1 €/100 g

Levande musik och estniska folkfester  
A la carte lunch och middag  
till **angenäma** ~9€

Restaurang Maikrahv  
kl 12.00–24.00  
Raekoja plats 8, Tallinn  
Tfn +372 6314 227  
reserve@maikrahv.ee  
www.maikrahv.ee

Restaurang Vana Toomas  
kl 8.30–24.00  
Raekoja plats 8, Tallinn  
Tfn +372 6314 227  
reserve@vanatoomas.ee  
www.vanatoomas.ee

Restaurang Turg  
kl 12.00–24.00  
Müнди 8, Tallinn  
Tfn +372 6412 456  
reserve@turg.ee  
www.turg.ee







Olde Hansa mästarkockarnas nya måltider förskönar själen:

- Äldermannens mörta fläskkött
- Delikatess av surkål och sidfläsk
- Åtråvärd lax i saffransås
- Lättare harstek

Välkommen att njuta av dessa anrättningar varje dag fram till klockan sex.

Samtliga köpmannamåltider och fester får gästernas ögon att börja tindra.

# Olde Hansa

Tallinns Medeltida Restaurang och Krambod

Vana turg 1, Tallinn

Tel +372 627 9020

reserve@oldehansa.ee www.oldehansa.com

Olde Hansa Bod: www.oldehansa.net

Öppet dagligen kl 11-24



## Överraskning

Ät på Olde Hansa eller handla på Krambode och Du och din partner erhåller mot uppvisade av denna talong en härligt värmande dryck "Munkens brud".

